

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着深厚的造诣。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种教学方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 零时(zero Hour) 000001

2. 零时(zero Hour) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

零时(Zero Hour)

第1/2页

[ˈziroʊ] [ˈaʊər]
ZERO HOUR
零 小时

零时

[baɪ] [reɪ] [ˈbrædbəri]
By RAY BRADBURY
经过 射线 布拉德伯里

作者：雷·布拉德伯里

[ˈplænɪt] [ˈstoːriz]
PLANET STORIES
行星 故事

星球故事

[ˈpraʊdli] [ˈprez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈstoːriz]
proudly presents one of the best science - fiction stories
自豪地 礼物 一 的 这 最好的 科学 - 小说 故事

隆重推出最优秀的科幻故事之一

[wiː; wi][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
we have ever seen .
我们 有 曾经 已见 .

我们从未见过的。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [voʊt] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði][best] !
Perhaps you will vote it the best !
也许 你 将要 投票 它 这 最好的 !

或许你会把它评为最佳！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstoːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1947 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1947 年秋季。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[oʊ] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈdʒɑːli] !
Oh , it was to be so jolly !
哦 , 它 曾是 到 是 所以 快乐的 !

哦，那该是多么快乐啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪm] !
What a game !
什么 一个 游戏 !

真棒的游戏！

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] ['hædnt] [noʊn] [ɪn] ['jɪrz] .
Such excitement they hadn't known in years .
这样的 激动 他们 之前没有 已知 在 年 .

他们已经多年没有体验过这种兴奋了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kætəpʌltɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [lɔ:nz] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]
The children catapulted this way and that across the green lawns , shouting at
这 孩子们 弹射器 这 方式 和 那 穿过 这 绿色的 草坪 , 喊叫 在
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

孩子们在绿茵茵的草坪上飞奔跳跃，互相喊叫着。

['hoʊldɪŋ][hændz] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɜ:rkəl] , ['klaɪmɪŋ] [tri:z] , ['læfɪŋ]
holding hands , flying in circles , climbing trees , laughing
保持 双手 , 飞行 在 界 , 攀登 树木 , 笑

手牵着手，盘旋飞翔，爬树，大笑.....

[,oʊvər'hed] , [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [flu:] [ænd; ənd] ['bi:təl] - [kɑ:rz] ['wɪspəd] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [bʌt; bət]
Overhead , the rockets flew and beetle - cars whispered by on the streets , but
开销 , 这 火箭 飞翔 和 甲虫 - 汽车 低声说道 经过 在 这 街道 , 但

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑ:n] .
the children played on .
这 孩子们 玩 在 .

头顶上，火箭飞过，甲壳虫汽车在街道上低声驶过，但孩子们仍在玩耍。

[sʌtʃ] [fʌn] , [sʌtʃ] ['tremjələs] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] ['skri:mɪŋ] .
Such fun , such tremulous joy , such tumbling and hearty screaming .
这样的 乐趣 , 这样的 颤抖的 喜悦 , 这样的 翻滚 和 爽朗 尖叫 .

多么有趣，多么激动人心，多么翻滚欢呼，多么爽朗呐喊。

[mɪŋk][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:l][dʒɜ:rt][ænd; ənd] [swet] .
Mink ran into the house , all dirt and sweat .
貂 跑 进入 这 房子 , 全部 污垢 和 汗 .

貂跑进屋里，浑身脏兮兮的，还满是汗水。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laʊd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['defɪnət] .
For her seven years she was loud and strong and definite .
为了 她 七 年 她 曾是 大声 和 强的 和 定 .

在她七年的时间里，她性格张扬、坚强、果断。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:ris] ,
Her mother , Mrs . Morris ,
她 母亲 , 太太 . 莫里斯 ,

她的母亲莫里斯夫人

['hɑ:rdli] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [jæŋkt] [aʊt] [drɔ:rz] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [pænz][ænd; ənd] [tu:lz] ['ɪntu:]
hardly saw her as she yanked out drawers and rattled pans and tools into
几乎 锯 她 作为 她 猛拉 出去 抽屉 和 摇晃 平底锅 和 工具 进入

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sæk] .
a large sack .
一个 大的 解雇 .

她猛地拉开抽屉，把锅碗瓢盆和工具噼里啪啦地塞进一个大袋子里，我几乎没看清她。

" ['hevəns] , [mɪŋk] , [wɒts] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ? "
" **Heavens , Mink , what's going on ?** "
" 天 , 貂 , 是什么 去 在 ? "

“天哪，明克，到底发生了什么事？”

" [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪɪŋ] [geɪm] ['evə] ! " [gɑ:spt] [mɪŋk] , [pɪŋk] - [feɪst] .
" The most exciting game ever ! " gasped Mink , pink - faced .
" 这 最多 激动人心 游戏 曾经 ! " 倒吸一口气 貂 , 粉色的 - 面对 .

“这是我玩过的最刺激的游戏！”明克脸涨得通红，喘着气说。

" [stɑ:p][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [breθ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Stop and get your breath , " said the mother .
" 停止 和 得到 你的 气息 , " 说 这 母亲 .

“停下来喘口气，”母亲说。

" [noʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [gɑ:spt] [mɪŋk] .
" No , I'm all right , " gasped Mink .
" 不 , 我是 全部 正确的 , " 倒吸一口气 貂 .

“不，我没事，”明克喘着气说。

" [oʊ'keɪ][aɪ] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] , [mɑ:m] ? "
" Okay I take these things , Mom ? "
" 好的 我 拿 这些 事物 , 妈妈 ? "

“好的，妈妈，我带上这些东西吗？”

" [bʌt; bət][dəʊnt][dent][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:ɪs] .
" But don't dent them , " said Mrs . Morris .
" 但 不 凹痕 他们 , " 说 太太 . 莫里斯 .

“但别把它们弄凹了，”莫里斯太太说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you , thank you !
" 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

" [kraɪd] [mɪŋk] [ænd; ənd] [bu:m] !
" cried Mink and boom !
" 哭 貂 和 繁荣 !

“Mink叫了一声，然后砰！”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [laɪk][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] .
she was gone , like a rocket .
她 曾是 已消失 , 喜欢 一个 火箭 .

她像火箭一样消失了。

['mɪsɪz] . ['mɔ:ɪs] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [tɑ:t] .
Mrs . Morris surveyed the fleeing tot .
太太 . 莫里斯 调查 这 逃离 总计 .

莫里斯太太环顾四周，打量着逃跑的小孩。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ? "
" What's the name of the game ? "
" 是什么 这 姓名 的 这 游戏 ? "

“这个游戏叫什么名字？”

" [ɪn'veɪʒ(ə)n] ! " [sed] [mɪŋk] .
" Invasion ! " said Mink .
" 入侵 ! " 说 貂 .

“入侵！”明克说道。

[ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] .
The door slammed .
这 门 猛烈抨击 .

门砰地一声关上了。

[ɪn] ['evri] [jɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [aʊt] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ænd; ənd][ˈpʊkə] **In every yard on the street children brought out knives and forks and pokers**
在 每一个 院子 在 这 街道 孩子们 带来 出去 刀具 和 叉子 和 扑克牌
[ænd; ənd][oʊld] [stoʊv] [paɪps] [ænd; ənd][kæn; kən] - [ˈəʊpənəz] .
and old stove pipes and can - openers .
和 老的 火炉 管道 和 能 - 开球手 .
街上每家每户的院子里，孩子们都拿出了刀叉、拨火棍、旧炉管和开罐器。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)] [əˈkɜ:rd] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] **It was an interesting fact that this fury and bustle occurred only among the**
它 曾是 一个 有趣的 事实 那 这 愤怒 和 忙碌 发生 仅有的 之中 这
[ˈjʌŋgə] ['tʃɪldrən] .
younger children .
年轻 孩子们 .
有趣的是，这种喧闹和骚动只发生在年纪较小的孩子之间。

[ðə; ði][ˈoʊldə] [wʌnz] ,
The older ones ,
这 老 一个 ,
老一些的，

[ðoʊz] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [disˈdeɪnd] [ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['skɔ:rnfəli] [ɔ:f] [ɑ:n] **those ten years and more disdained the affair and marched scornfully off on**
那些 十 年 和 更多的 轻蔑 这 事务 和 行军 轻蔑地 离开 在
[haɪk] [ɔ:r] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪɡnɪfaɪd][ˈvɜ:ɹɜ(ə)n][ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] .
hikes or played a more dignified version of hide - and - seek on their own .
徒步旅行或者 玩 一个 更多的 凝重 版本 的 隐藏 - 和 - 寻找 在 他们的 自己的 .
十多年来，他们对这种事不屑一顾，要么轻蔑地去远足，要么自己玩一种更有尊严的捉迷藏游戏。

['mi:nwaɪl] , ['perənts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['kroʊmiəm] ['bi:tlz] .
Meanwhile , parents came and went in chromium beetles .
同时 , 父母 来了 和 去 在 铬 甲虫 .
与此同时，父母们乘坐铬甲虫来来往往。

[rɪˈper] [men] [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈvækju:m] ['elɪveɪtəz] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] ,
Repair men came to repair the vacuum elevators in houses ,
维修 男人 来了 到 维修 这 真空 电梯 在 房屋 ,
维修人员上门修理居民家中的真空电梯。
[tu:; tə] [fɪks] ['flʌtərɪŋ] ['telɪvɪz(ə)n] [sets] [ɔ:r] ['hæmə] [əˈpɑ:n] ['stʌbə] [fu:d] - [dɪˈlɪvəri] [tjʊb] .
to fix fluttering television sets or hammer upon stubborn food - delivery tubes .
到 使固定 飘动 电视 套 或者 锤 之上 固执的 食物 - 送货 管子 .
修理抖动的电视机或敲击顽固的送餐管道。

[ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] [ðə; ði] [ˈbɪzi] ['jʌŋstəz] ,
The adult civilization passed and repassed the busy youngsters ,
这 成人 文明 通过了 和 重新通过 这 忙碌的 年轻人 ,
成年人的文明文明一次又一次地从忙碌的年轻人身边掠过，

[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][tɑ:ts] , [ˈtɑ:lərəntli] [əˈmju:zd][æt; ət][ðer; ðər] **jealous of the fierce energy of the wild tots , tolerantly amused at their**
嫉妒的 的 这 凶猛的 活力 的 这 荒野 幼儿 , 宽容地 觉得好笑 在 他们的
[ˈflʌrɪʃɪŋ] ,
flourishings ,
繁荣 ,
既羡慕这些精力旺盛的小家伙们，又对他们茁壮成长感到宽容和愉悦。

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðəmˈselvz] .
longing to join in themselves .
渴望 到 加入 在 他们自己 .
他们渴望加入其中。

" [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] [mɪŋk] , [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" This and this and this , " said Mink , instructing the others with their
" 这 和 这 和 这 , " 说 貂 , 指导 这 其他的 和 他们的
[ə'sɔ:rtɪd] [spu:nz] [ænd; ənd] [rentʃɪz] .
assorted spoons and wrenches .
各种各样的 勺子 和 扳手 .

“这个，这个，还有这个，”明克一边说着，一边指导其他人使用他们各自的勺子和扳手。

" [du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['oʊvər] [hɪr] .
" Do that , and bring that over here .
" 做 那 , 和 带来 那 超过 这里 .

“照做，然后把它带过来。”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hɪr] , [nɪni] !
Here , ninnie !
这里 , 尼尼 !

来，傻瓜！

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[naʊ] , [get] [bæk] [waɪl] [aɪ] [fɪks] [ðɪs] — " [tʌŋ] [ɪn] [ti:θ] , [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn] [θɔ:t] .
Now , get back while I fix this — " Tongue in teeth , face wrinkled in thought .
现在 , 得到 后退 尽管 我 使固定 这 — " 舌头 在 牙齿 , 脸 皱 在 想法 .

现在，你先回去，我来处理一下——”舌头抵着牙齿，脸上满是沉思的表情。

" [laɪk] [ðæt] .
" Like that .
" 喜欢 那 .

就像那样。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [jeɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][kɪdz] .
" Yayyyy ! " shouted the kids .
" 耶! ! " 喊叫 这 孩子们 .

“耶！”孩子们喊道。

[twelv] - [jɪr] - [oʊld][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['kɑ:nə-z] [ræn][ʌp] .
Twelve - year - old Joseph Connors ran up .
十二 - 年 - 老的 约瑟夫 康纳斯 跑 向上 .

十二岁的约瑟夫·康纳斯跑了过来。

" [ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [mɪŋk] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Go away , " said Mink straight at him .
" 去 离开 , " 说 貂 直的 在 他 .

“走开，”明克直截了当地对他说。

" [aɪ] ['wa:nə] [pleɪ] , " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
" I wanna play , " said Joseph .
" 我 想 玩 , " 说 约瑟夫 .

“我想玩，”约瑟夫说。

" [kɑ:nt] ! " [sed] [mɪŋk] .
" **Can't !** " **said Mink** .
" 不能 ! " 说 貂 .

“不行！”明克说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [ju:d] [dʒʌst] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
" **You'd just make fun of us** . "
" 你会 只是 制作 乐趣 的 我们 . "

“你们只会嘲笑我们。”

" ['ɑ:nɪst] , [aɪ] ['wʊdnt] . "
" **Honest , I wouldn't** . "
" 诚实的 , 我 不会 . "

“说实话，我不会。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] .
" **We know you** .
" 我们 知道 你 .

我们认识你。

[goʊ] [ə'weɪ] [ɔ:r] [wi:l] [kɪk] [ju:; jʊ] .
" **Go away or we'll kick you** .
" 去 离开 或者 出色地 踢 你 .

滚开，不然我们就把你踢出去。

" [ə'nʌðər] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hwɜ:d] [baɪ][ɑ:n]['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [skerts] .
" **Another twelve - year - old boy whirred by on little motor - skates** .
" 其他 十二 - 年 - 老的 男生 嗡嗡作响 经过 在 小的 发动机 - 冰鞋 .

另一个十二岁的男孩踩着小型滑冰鞋飞快地滑了过去。

" [aɪ] , [dʒoʊ] !
" **Aye , Joe !**
" 是的 , 乔 !

“是啊，乔！”

[kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !

快点！

[let] [ðem; ðəm] ['sɪsɪz] [pleɪ] !
" **Let them sissies play !**
" 让 他们 娘娘腔 玩 !

让这些娘娘腔玩吧！

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ʃoʊd] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ænd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪstfɪnəs] .
" **Joseph showed reluctance and a certain wistfulness** .
" 约瑟夫 显示 不情愿 和 一个 肯定 怅惘 .

约瑟表现出不情愿和一丝惆怅。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I want to play ,** " **he said** .
" 我 想 到 玩 , " 他 说 .

“我想上场比赛，”他说。

" [jʊə(r)] [oʊld] , " [sed] [mɪŋk] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **You're old** , " **said Mink** , **firmly** .
" 你是 老的 , " 说 貂 , 牢牢 .

“你老了,”明克坚定地说。

" [nɑːt] [ðæt] [oʊld] , " [sed] [dʒoʊ] [ˈsensəbli] .
" **Not that old** , " **said Joe sensibly** .
" 不是 那 老的 , " 说 乔 明智地 .

“没那么老,”乔理智地说。

" [juːd] [ˈoʊnli] [læf] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪnˈveɪz(ə)n] .
" **You'd only laugh and spoil the Invasion** .
" 你会 仅有的 笑 和 剧透 这 入侵 .

“你只会嘲笑我，破坏入侵计划。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [skeɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [lɪp] [nɔɪz] .
" **The boy on the motor - skates made a rude lip noise** .
" 这 男生 在 这 发动机 - 冰鞋 制成 一个 粗鲁的 唇 噪音 .

“那个骑着摩托滑冰鞋的男孩发出了一声粗鲁的唇音。”

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] !
" **Come on , Joe !**
" 来 在 , 乔 !

“加油，乔！ ”

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfeəriːz] !
Them and their fairies !
他们 和 他们的 仙女 !

他们和他们的仙女们！

[nʌts] !
Nuts !
坚果 !

坚果！

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔːkt] [ɔːf] ['sləʊli] .
" **Joseph walked off slowly** .
" 约瑟夫 步行 离开 缓慢地 .

约瑟缓缓走开了。

[hiː; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [blɔːk] .
He kept looking back , all down the block .
他 保留 寻找 后退 , 全部 向下 这 堵塞 .

他不停地回头张望，一直望到街区尽头。

[mɪŋk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzi] [əˈgen] .
Mink was already busy again .
貂 曾是 已经 忙碌的 再次 .

明克又开始忙碌起来了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æpəˈrætəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [ˈgæðərd] [ɪˈkwɪpmənt] .
She made a kind of apparatus with her gathered equipment .
她 制成 一个 种类 的 设备 和 她 聚集 设备 .

她用收集到的材料制作了一种装置。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæd] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn]
She had appointed another little girl with a pad and pencil to take down
她 有 任命 其他 小的 女孩 和 一个 软垫 和 铅笔 到 拿 向下

[noʊts] [ɪn] [ˈpeɪnf(ə)l] [sləʊ] [ˈskɪrɪbəlz] .
notes in painful slow scribbles .
笔记 在 痛苦 慢的 涂鸦 .

她安排了另一个小女孩拿着纸笔，用缓慢而痛苦的笔迹记笔记。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [rouz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnlaɪt] .
Their voices rose and fell in the warm sunlight .

他们的 声音 玫瑰 和 跌倒 在 这 温暖的 阳光 .

他们的声音在温暖的阳光下时而高亢，时而低沉。

[ɔ:l] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪti] [hʌmd] .
All around them the city hummed .

全部 大约 他们 这 城市 哼唱 .

城市里到处都洋溢着喧嚣。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [gri:n] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [tri:z] .
The streets were lined with good green and peaceful trees .

这 街道 是 衬里 和 好的 绿色的 和 和平 树木 .

街道两旁绿树成荫，环境清幽。

['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sɪti] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Only the wind made a conflict across the city , across the country , across the
仅有的 这 风 制成 一个 冲突 穿过 这 城市 , 穿过 这 国家 , 穿过 这
['kɑ:ntɪnənt] .
continent .
大陆 .

只有风在城市、国家乃至整个大陆引发了冲突。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ævə,njʊs] ,
In a thousand other cities there were trees and children and avenues ,

在 一个 千 其他 城市 那里 是 树木 和 孩子们 和 途径 ,

其他上千座城市里都有树木、孩子和林荫大道。

['bɪznəs] [men][ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['teɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ɔ:r] ['wɒtʃɪŋ] ['teləvaɪzər] .
business men in their quiet offices taping their voices , or watching televisors .

商业 男人 在 他们的 安静的 办公室 录制 他们的 声音 , 或者 观看 电视机 .

安静的办公室里，商人们录着音，或者看着电视。

['rɑ:kəts] ['hɒvəd] [laɪk] ['dɑ:rnɪŋ] ['ni:dlz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
Rockets hovered like darning needles in the blue sky .

火箭 悬停 喜欢 织补 针 在 这 蓝色的 天空 .

火箭像缝衣针一样悬停在蓝天上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , ['kwaɪət] [kən'si:t] [ænd; ənd] ['i:zɪnəs] [ʌv; əv][men] [ə'kʌstəmd]
There was the universal , quiet conceit and easiness of men accustomed

那里 曾是 这 普遍的 , 安静的 自负 和 容易 的 男人 习惯

[tu:; tə] [pi:s] ,
to peace ,

到 和平 ,

人们普遍有一种安逸的、平静的自负，这是习惯了和平的人们的通病。

[kwart]['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
quite certain there would never be trouble again .

相当 肯定 那里 会 绝不 是 麻烦 再次 .

我非常确信以后不会再有麻烦了。

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [men] [ɔ:l][ʼoʊvər] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ju'nartɪd] [frʌnt] .
Arm in arm , men all over earth were a united front .

手臂 在 手臂 , 男人 全部 超过 地球 是 一个 团结的 正面 .

世界各地的男儿手挽着手，组成了一个统一战线。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['wepənz] [wɜ:r; wər][held] [ɪn]['i:kwəl] [trʌst] [baɪ][ɔ:l] [neɪʃəns] .
The perfect weapons were held in equal trust by all nations .

这 完美的 武器 是 握住 在 平等的 相信 经过 全部 国家 .

所有国家都对完美的武器抱有同样的信任。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ɪn'kredəbli][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][ˈbæləns][hæd; həd][bɪn][brɔ:t][ə'baʊt].
A situation of incredibly beautiful balance had been brought about.
一个情况 的 难以置信 美丽的 平衡 有 到过 带来 关于 .
一种极其美好的平衡局面已经形成。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈtreɪtəz][ə'mʌŋ][men],[noʊ][ʌn'hæpi][wʌnz],[noʊ][dɪs'grʌntɪd][wʌnz];
There were no traitors among men, no unhappy ones, no disgruntled ones;
那里 是 不 叛徒 之中 男人 , 不 不开心 一个 , 不 不满的 一个 ;
人中没有叛徒, 没有不幸的人, 没有心怀不满的人;

[ˈðerfɔ:r][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][beɪst][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsterb(ə)l][graʊnd].
therefore the world was based upon a stable ground.
所以 这 世界 曾是 基于 之上 一个 稳定的 地面 .
因此, 世界建立在稳定的基础之上。

[ˈsʌnlʌɪt][ɪ'lju:mɪnd][hæf][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][tri:z][draʊzɪd][ɪn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv][wɔ:rm][er].
Sunlight illumined half the world and the trees drowsed in a tide of warm air.
阳光 照明 一半 这 世界 和 这 树木 昏昏欲睡 在 一个 潮 的 温暖的 空气 .
阳光照亮了半个地球, 树木在温暖的空气中昏昏欲睡。

[mɪŋks][ˈmʌðər],[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ʌp'sterz][ˈwɪndəʊ],[geɪzɪd][daʊn].
Mink's mother, from her upstairs window, gazed down.
貂的 母亲 , 从 她 楼上 窗户 , 凝视 向下 .
明克的母亲从楼上的窗户向下望去。

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən].
The children.
这 孩子们 .

孩子们。

[ʃi:; ʃi][lʊkt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃʊk][hɜ:r; həɹ][hed].
She looked upon them and shook her head.
她 看起来 之上 他们 和 摇晃 她 头 .
她看了看他们, 摇了摇头。

[wel],[ðeɪd][i:t][wel],[sli:p][wel],[ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][sku:l][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi].
Well, they'd eat well, sleep well, and be in school on Monday.
出色地 , 他们会 吃 出色地 , 睡觉 出色地 , 和 是 在 学校 在 周一 .
这样, 他们就能吃好、睡好, 周一还能正常上学。

[bles][ðer; ðər][ˈvɪgərəs][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:dɪz].
Bless their vigorous little bodies.
保佑 他们的 蓬勃 小的 身体 .
祝福他们充满活力的小身体。

[ʃi:; ʃi][ˈlɪsnd].
She listened.
她 听着 .

她听了。

[mɪŋk][tɔ:kt][ˈɜ:rnɪstli][tu:; tə][ˈsʌmwʌn][nɪr][ðə; ði][roʊz]-[bʊʃ]-[ðəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Mink talked earnestly to someone near the rose - bush - though there was no
貂 谈话 切实 到 某人 靠近 这 玫瑰 - 衬套 - 尽管 那里 曾是 不
[wʌn][ðer; ðər].
one there.
一 那里 .

明克认真地跟玫瑰丛附近的人说话——尽管那里并没有人。

[ði:z][ɑ:d][ˈtʃɪldrən].
These odd children.
这些 奇怪的 孩子们 .

这些古怪的孩子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] ?

And the little girl , what was her name ?

和 这 小的 女孩 , 什么 曾是 她 姓名 ?

那个小女孩叫什么名字?

[ˈʌnə] ?

Anna ?

安娜 ?

安娜?

[ˈʌnə] [tʊk] [noʊts][ɑ:n][ə; eɪ][pæd] .

Anna took notes on a pad .

安娜 采取 笔记 在 一个 软垫 .

安娜在笔记本上做了笔记。

[fɜ:rst] , [mɪŋk] [æskt] [ðə; ði][rouz] - [bʊʃ] [ə; eɪ][ˈkwɛstʃən] , [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ˈʌnə] .

First , Mink asked the rose - bush a question , then called the answer to Anna .

第一的 , 貂 问 这 玫瑰 - 衬套 一个 问题 , 然后 称为 这 回答 到 安娜 .

首先, 明克问玫瑰丛一个问题, 然后把答案告诉了安娜。

" [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] , " [sed] [mɪŋk] .

" Triangle , " said Mink .

" 三角形 , " 说 貂 .

“三角形,”明克说道。

" [wɒts] [ə; eɪ][traɪ] , " [sed] [ˈʌnə] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , " [ˈæŋɡ(ə)l] ? "

" What's a tri , " said Anna with difficulty , " angle ? "

" 是什么 一个 三 , " 说 安娜 和 困难 , " 角度 ? "

“什么是三角?”安娜艰难地问道, “角度?”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [mɪŋk] .

" Never mind , " said Mink .

" 绝不 头脑 , " 说 貂 .

“没关系,”明克说道。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [spel] [ˌaɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈʌnə] .

" How you spell it ? " asked Anna .

" 如何 你 拼写 它 ? " 问 安娜 .

“怎么拼?”安娜问道。

" [ti:] - [ɑ:r] - [aɪ] — " [speld] [mɪŋk] , [ˈsləʊli] , [ðen] [snæpt] , " [oʊ] , [spel] [ˌaɪ ˈti:] [jɔ:r'self] !

" T - R - I — " spelled Mink , slowly , then snapped , " Oh , spell it yourself !

" 丁 - 拉 - 我 — " 拼写 貂 , 缓慢地 , 然后 啪啪 , " 哦 , 拼写 它 你自己 !

“TRI——”Mink慢慢地拼写出来, 然后厉声说道, “哦, 你自己拼吧!”

" [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] .

" She went on to other words .

" 她 去 在 到 其他 字 .

她接着说了其他话。

" [bi:m] , " [ʃi:; ji] [sed] .

" Beam , " she said .

" 光束 , " 她 说 .

“光束,”她说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][traɪ] , " [sed] [ˈʌnə] , " [ˈæŋɡ(ə)l] [daʊn] [jet] ! "

" I haven't got tri , " said Anna , " angle down yet ! "

" 我 还没有 得到 三 , " 说 安娜 , " 角度 向下 然而 ! "

“我还没拿到三角肌,”安娜说, “还没向下倾斜呢!”

" [wel] , [ˈhɜ:ri] , [ˈhɜ:ri] ! " [kraɪd] [mɪŋk] .

" Well , hurry , hurry ! " cried Mink .

" 出色地 , 匆忙 , 匆忙 ! " 哭 貂 .

“快点, 快点!”明克喊道。

[mɪŋks] ['mʌðər] [li:nd] [aʊt][ðə; ði] [ʌp'sterz] ['wɪndəʊ] .
Mink's mother leaned out the upstairs window .
貂的 母亲 倾斜 出去 这 楼上 窗户 .

明克的母亲从楼上的窗户探出头来。

" [ə; eɪ] - [en] - [dʒi:] - [el] - [i:] , " [ʃi; ʃɪ] [speld] [daʊn][æt; ət] ['ʌnə] .
" A - N - G - L - E , " she spelled down at Anna .
" 一个 - N - G - L - E , " 她 拼写 向下 在 安娜 .

“角度,”她对着安娜拼写道。

" [oʊ] , [θæŋks] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:ris] , " [sed] ['ʌnə] .
" Oh , thanks , Mrs . Morris , " said Anna .
" 哦 , 谢谢 , 太太 . 莫里斯 , " 说 安娜 .

“哦，谢谢你，莫里斯太太,”安娜说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [mɪŋks] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] , [læfɪŋ] , [tu;; tə] [dʌst] [ðə; ði] [hɔ:l]
" Certainly , " said Mink's mother and withdrew , laughing , to dust the hall
" 当然 , " 说 貂的 母亲 和 退出 , 笑 , 到 灰尘 这 大厅
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - ['dʌstər] - ['mæɡnət] .
with an electro - duster - magnet .
和 一个 电 - 除尘器 - 磁铁 .

“当然,”明克的母亲说着，笑着退到一边，用电磁除尘器擦拭大厅。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['weɪvəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪməri] [er] .
The voices wavered on the shimmery air .
这 声音 犹豫不决 在 这 闪闪发光 空气 .

声音在闪烁的空气中飘荡。

" [bi:m] , " [sed] ['ʌnə] .
" Beam , " said Anna .
" 光束 , " 说 安娜 .

“光束,”安娜说。

[ˈfeɪdɪŋ] .
Fading .
褪色 .

逐渐消失。

" [fɔ:r] - [naɪn] - ['sev(ə)n] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [bi:] - [ænd; ənd] - [eks] , " [sed] [mɪŋk] , [fa:r] [ə'weɪ] ,
" Four - nine - seven - A - and - B - and - X , " said Mink , far away ,
" 四 - 九 - 七 - 一个 - 和 - B - 和 - X , " 说 貂 , 远的 离开 ,
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“四九七A和B和X,”远处的明克严肃地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [heks] - [heks] - ['ægəni] . . . [hek'sægəni]
" And a fork and a string and a — hex - hex - agony . . . hexagonal
" 和 一个 叉 和 一个 细绳 和 一个 — 十六进制 - 十六进制 - 痛苦 . . . 六边形
!
!
!

“还有一把叉子、一根绳子和一个——六边形痛苦.....六边形！”

" [æt; ət] [lʌntʃ] , [mɪŋk] [ɡʌlpt] [mɪlk][æt; ət][wʌn] [tɔ:s] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" At lunch , Mink gulped milk at one toss and was at the door .
" 在 午餐 , 貂 吞咽 牛奶 在 一 折腾 和 曾是 在 这 门 .

“午餐时，明克一口气喝完牛奶，就跑到门口去了。”

[hɜ:r; həər] ['mʌðər] [slæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Her mother slapped the table .
她 母亲 被掌掴 这 桌子 .

她母亲猛地拍了一下桌子。

" [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [bæk] [daʊn] , " [kə'mɑːndɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] .
" You sit right back down , " commanded Mrs . Morris .
" 你 坐 正确的 后退 向下 , " 命令 太太 : 莫里斯 :
“你立刻坐下,”莫里斯太太命令道。

" [hɑːt] [suːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Hot soup in a minute .
" 热的 汤 在 一个 分钟 :
“马上就来热汤。”

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊʊkt] [ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['bʌtlər][ænd; ənd][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['lɛtər]
" She poked a red button on the kitchen butler and ten seconds later
" 她 戳 一个 红色的 按钮 在 这 厨房 管家 和 十 秒 之后
['sʌmθɪŋ] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌbər] [rɪ'siːvər] .
something landed with a bump in the rubber receiver .
某物 登陆 和 一个 撞 在 这 橡皮 接收者 :
“她按了一下厨房管家身上的一个红色按钮，十秒钟后，有什么东西撞击着橡胶接收器落了下来。”

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] ['oʊpənd][,aɪ 'tiː] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Mrs . Morris opened it , took out a can with a pair of
太太 : 莫里斯 打开 它 , 采取 出去 一个 能 和 一个 一对 的
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['hoʊldəz] ,
aluminum holders ,
铝 持有者 ,
莫里斯太太打开它，拿出一个罐子和一对铝制支架。

[,ʌn'siːld] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɑːt] [suːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] .
unsealed it with a flick and poured hot soup into a bowl .
未密封 它 和 一个 轻弹 和 倾倒 热的 汤 进入 一个 碗 :
他轻轻一弹就打开了封口，把热汤倒进碗里。

['dɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [mɪŋk] ['fɪdʒɪtɪd] .
During all this , Mink fidgeted .
期间 全部 这 , 貂 坐立不安 :
在此期间，明克一直坐立不安。

" ['hɜːrɪ] , [mɑːm] !
" Hurry , Mom !
" 匆忙 , 妈妈 !
“快点，妈妈！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] !
This is a matter of life and death !
这 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 !
这是生死攸关的大事！

[ɔː] — ! "
Aw — ! "
啊 — ! "
啊——！

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .
" I was the same way at your age .
" 我 曾是 这 相同的 方式 在 你的 年龄 :
“我像你这么大的时候也是这样。”

[ɔːlweɪz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
Always life and death .
总是 生活 和 死亡 :
生死攸关。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [mɪŋk] ['bæŋd] [ə'wei][æt; ət][ðə; ði] [su:p] .
" **Mink banged away at the soup** .
" 貂 砰的一声 离开 在 这 汤 .

“貂皮大锤敲打着汤锅。”

" [sləʊ] [daʊn] , " [sed] [mɑ:m] .
" **Slow down** , " **said Mom** .
" 慢的 向下 , " 说 妈妈 .

“慢点，”妈妈说。

" [kɑ:nt] , " [sed] [mɪŋk] .
" **Can't** , " **said Mink** .
" 不能 , " 说 貂 .

“不行，”明克说。

" [drɪlz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **Drill's waiting for me** . "
" 钻机 等待 为了 我 . "

“钻机在等我。”

" [hu:z] [drɪl] ?
" **Who's Drill** ?
" 谁是 钻头 ?

“谁是钻头？ ”

[wʌt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [neɪm] , " [sed] [mɑ:m] .
What a peculiar name , " **said Mom** .
什么 一个 奇特 姓名 , " 说 妈妈 .

“真是个奇怪的名字，”妈妈说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪŋk] .
" **You don't know him** , " **said Mink** .
" 你 不 知道 他 , " 说 貂 .

“你不认识他，”明克说。

" [ə; eɪ] [nu:] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? " [æskt] [mɑ:m] .
" **A new boy in the neighborhood** ? " **asked Mom** .
" 一个 新的 男生 在 这 邻里 ? " 问 妈妈 .

“邻居家搬来一个男孩吗？”妈妈问道。

" ['hi:z] [nu:] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mɪŋk] .
" **He's new all right** , " **said Mink** .
" 他是 新的 全部 正确的 , " 说 貂 .

“他确实是新来的，”明克说。

[ʃi:; ʃi][ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈsekənd] [boʊl] .
She started on her second bowl .
她 开始 在 她 第二 碗 .

她开始吃第二碗了。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [drɪl] ? " [æskt] [mɑ:m] .
" **Which one is Drill** ? " **asked Mom** .
" 哪个 一 是 钻头 ? " 问 妈妈 .

“哪个是钻头？”妈妈问。

" ['hi:z] [ə'raʊnd] , " [sed] [mɪŋk] , [ɪ'veɪsɪvli] .
" **He's around** , " **said Mink** , **evasively** .
" 他是 大约 , " 说 貂 , 闪烁其词 .

“他就在附近，”明克含糊其辞地说。

" [ju:l] [meɪk] [fʌn] .
" **You'll make fun** .
" 你会 制作 乐趣 .

你会嘲笑别人的。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [pʊks] [fʌn] .
Everybody pokes fun .
大家 戳 乐趣 .

大家都在取笑。

[dʒi:] , [dɑ:rn] . " **Gee , darn** . "
吉 , 该死 . "

哎呀，真倒霉。

" [ɪz] [drɪl] [ʃaɪ] ? "
" **Is Drill shy** ? "
" 是 钻头 害羞的 ? "

“Drill 害羞吗？ ”

" [jes] . [noʊ] .
" **Yes . No** .
" 是的 . 不 .

是。否。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .
In a way .
在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[gɑ:f] , [mɑ:m] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n] ! "
Gosh , Mom , I got to run if we want to have the Invasion ! "
天哪 , 妈妈 , 我 得到 到 跑步 如果 我们 想 到 有 这 入侵 ! "

天哪，妈，如果我们想发动入侵，我就得赶紧跑了！

" [hu:z] [ɪn'veɪdɪŋ] [wʌt] ? "
" **Who's invading what** ? "
" 谁是 入侵 什么 ? "

“谁在入侵什么？ ”

" [ˈma:ʃjənz] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɜ:rθ] — [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][ˈma:ʃjənz] .
" **Martians invading Earth — well , not exactly Martians** .
" 火星入 入侵 地球 — 出色地 , 不是 确切地 火星入 .

“火星入入侵地球——嗯，不完全是火星入。”

[ðeə(r)] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
They're — I don't know .
它们是 — 我 不 知道 .

他们是——我不知道。

[frʌm; frəm] [ʌp] .
From up .
从 向上 .

从上方。

" [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [spu:n] .
" **She pointed with her spoon** .
" 她 尖 和 她 勺子 .

她用勺子指着。

" [ænd; ænd][ɪn'saɪd] , " [sed] [mɑ:m] , [ˈtʌtʃɪŋ] [mɪŋks] [ˈfi:vəriʃ] [braʊ] .
" **And inside , said Mom , touching Mink's feverish brow** .
" 和 里面 , 说 妈妈 , 接触 貂的 发烧 眉头 .

“里面也是，”妈妈说着，摸了摸明克发烫的额头。

[ˈmɪŋk] [rɪˈbeld] .
Mink rebelled .
貂 叛乱 .

水貂叛乱了。

" [jʊə(r)] [ˈlæfɪŋ] !
" You're laughing !
" 你是 笑 !

你在笑！

[ju:l] [kɪl] [drɪl] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] . "
You'll kill Drill and everybody . "
你会 杀 钻头 和 大家 . "

你会杀了Drill和所有人。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , " [sed] [mɑ:m] .
" I didn't mean to , " said Mom .
" 我 没有 意思是 到 , " 说 妈妈 .

“我不是故意的,”妈妈说。

" [drɪlz] [ə; eɪ][ˈmɑ:rj(ə)n] ? "
" Drill's a Martian ? "
" 钻机 一个 火星 人 ? "

“钻头是火星 人？ ”

" [noʊ] . [ˈhi:z] — [wel] — [ˈmeɪbi] [frʌm; frəm][ˈdʒu:pɪtər][ɔ:r][ˈsætɜ:rn][ɔ:r] [ˈvi:nəs] .
" No . He's — well — maybe from Jupiter or Saturn or Venus .
" 不 . 他是 — 出色地 — 或许 从 木星 或者 土星 或者 金星 .

“不。他——嗯——也许来自木星、土星或金星。”

[ˈeniweɪ] , [ˈhi:z][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] . "
Anyway , he's had a hard time . "
反正 , 他是 有 一个 难的 时间 . "

总之，他日子过得很艰难。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
" I imagine .
" 我 想象 .

我想也是。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪs] [hɪd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər][hænd] .
" Mrs . Morris hid her mouth behind her hand .
" 太太 . 莫里斯 隐藏 她 嘴 在后面 她 手 .

莫里斯太太用手捂住了嘴。

" [ðeɪ] [ˈkudnt] [ˈfɪgʃər] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [əˈtæk] [ɜ:rθ] . "
" They couldn't figure a way to attack earth . "
" 他们 不能 数字 一个 方式 到 攻击 地球 . "

“他们想不出办法攻击地球。”

" [wɪə(r)][ɪmˈpregnəb(ə)] , " [sed] [mɑ:m] , [ɪn] [mɑ:k] - [ˈsɪriəsənəs] .
" We're impregnable , " said Mom , in mock - seriousness .
" 是 坚不可摧 , " 说 妈妈 , 在 嘲笑 - 严肃 .

“我们固若金汤,”妈妈半开玩笑地说。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rd] [drɪl] [ju:st] !
" That's the word Drill used !
" 那就是 这 单词 钻头 用过的 !

“这就是Drill用的词！ ”

[ˈɪmpreg] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] , [mɑ:m] . "
Impreg — That was the word , Mom . "
浸渍 — 那 曾是 这 单词 , 妈妈 . "

“怀孕——就是这个词， 妈妈。”

" [maɪ] , [maɪ] . [drɪlz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **My** , **my** . **Drill's** **a** **brilliant** **little** **boy** .
" 我的 , 我的 : 钻机 一个 杰出的 小的 男生 :

“我的天哪，德里尔真是个聪明的小男孩。”

[tu:] - [bɪt][wɜ:rdz] . "
Two - **bit** **words** . "
二 - 少量 字 . "

“两个字。”

" [ðeɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'tæk] ,
" **They** **couldn't** **figure** **a** **way** **to** **attack** ,
" 他们 不能 数字 一个 方式 到 攻击 ;

他们找不到进攻的方法，

[mɑ:m] . [drɪl] [sez] — [hi:; hi] [sez] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑ:t] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
Mom . **Drill** **says** — **he** **says** **in** **order** **to** **make** **a** **good** **fight** **you** **got** **to** **have**
妈妈 : 钻头 说道 — 他 说道 在 命令 到 制作 一个 好的 斗争 你 得到 到 有
[ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
a **new** **way** **of** **surprising** **people** .
一个 新的 方式 的 奇怪 人们 :

妈妈。钻头说——他说，要想打赢一场仗，你必须想出一些出其不意的新方法。

[ðæt] [wei] [ju:; jʊ][wɪn] .
That **way** **you** **win** .
那 方式 你 赢 :

这样你就能赢。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sez] ['ɔ:lsʊʊ][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][help][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['enəmi] . "
And **he** **says** **also** **you** **got** **to** **have** **help** **from** **your** **enemy** . "
和 他 说道 还 你 得到 到 有 帮助 从 你的 敌人 : "

他还说，你还得从敌人那里获得帮助。

" [ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɑ:ləm] , " [sed] [mɑ:m] .
" **A** **fifth** **column** , " **said** **Mom** .
" 一个 第五 柱子 , " 说 妈妈 :

“第五纵队，”妈妈说。

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 :

“是的。

[ðæts] [wʌt] [drɪl] [sed] .
That's **what** **Drill** **said** .
那就是 什么 钻头 说 :

钻头就是这么说的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ɜ:rθ] [ɔ:r][get][help] . "
And **they** **couldn't** **figure** **a** **way** **to** **surprise** **Earth** **or** **get** **help** . "
和 他们 不能 数字 一个 方式 到 惊喜 地球 或者 得到 帮助 : "

他们既想不出办法给地球一个惊喜，也找不到任何帮助。

" [noʊ] ['wʌndər] .
" **No** **wonder** .
" 不 想知道 :

“怪不得。

[wɪə(r)] ['prɪti] [dɑ:rn] [strɔ:ŋ] , " [læft] [mɑ:m] , ['kli:nɪŋ] [ʌp] .
We're **pretty** **darn** **strong** , " **laughed** **Mom** , **cleaning** **up** .
是 漂亮的 该死 强的 , " 笑了 妈妈 , 打扫 向上 :

“我们非常强壮，”妈妈一边收拾一边笑着说。

[mɪŋk][sæt][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['si:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
Mink sat there , staring at the table , seeing what she was talking about .
貂 卫星 那里 , 凝视 在 这 桌子 , 看到 什么 她 曾是 说 关于 :
明克坐在那里, 盯着桌子, 明白了她所说的内容。

" [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] , " ['wɪspəd] [mɪŋk] , [ˌmelədrə'mætɪkli] , " [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ! "
" Until , one day , " whispered Mink , melodramatically , " they thought of children ! "
" 直到 , 一 天 , " 低声说道 貂 , 戏剧性地 , " 他们 想法 的 孩子们 ! "
“直到有一天, ”明克夸张地低语道, “他们想到了孩子! ”

" [wel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:ɪs] ['braɪtli] .
" Well ! " said Mrs . Morris brightly .
" 出色地 ! " 说 太太 : 莫里斯 明亮地 :
“好啊! ”莫里斯太太高兴地说。

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [groʊn] - [ʌps][ɑ:r; ər][soʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] ['nevər] [lʊk] ['ʌndər] [rouz] -
" And they thought of how grown - ups are so busy they never look under rose -
" 和 他们 想法 的 如何 生长 - UPS 是 所以 忙碌的 他们 绝不 看 在下面 玫瑰 -
[bʊʃɪz] [ɔ:r][ɑ:n] [lɔ:nz] ! "
bushes or on lawns ! "
灌木丛 或者 在 草坪 ! "
“他们想到, 大人们总是那么忙, 从来不去看玫瑰丛下或草坪上的东西! ”

" ['oʊnli][fɔ:r; fər][sneɪlz][ænd; ænd] ['fʌŋɡəs] . "
" Only for snails and fungus . "
" 仅有的 为了 蜗牛 和 菌 : "
“仅适用于蜗牛和真菌。”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dɪm] - [dɪmz] . "
" And then there's something about dim - dims . "
" 和 然后 有 某物 关于 暗淡 - 暗淡 : "
“然后还有关于昏暗灯光的一些事情。”

" [dɪm] - [dɪmz] ? "
" Dim - dims ? "
" 暗淡 - 暗淡 ? "
“暗调? ”

" - - [ʃʌnz] . "
" Dimens - shuns . "
" - - 回避 : "
“维度回避。”

" [dar'menʃ(ə)nz] ? "
" Dimensions ? "
" 方面 ? "
“方面? ”

" [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] !
" Four of ' em !
" 四 的 - 呃 !
“他们四个! ”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kɪdz] ['ʌndər] [naɪn][ænd; ænd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
And there's something about kids under nine and imagination .
和 有 某物 关于 孩子们 在下面 九 和 想像力 :
九岁以下的孩子似乎天生就富有想象力。

[ɪts] ['ri:əl] ['fʌni] [tu:; tə] [hɪr] [drɪl] [tɔ:k] .
It's real funny to hear Drill talk .
它是 真实的 有趣的 到 听到 钻头 讲话 :
听Drill说话真好笑。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] .
" **Mrs** . **Morris** **was** **tired** .
" 太太 ； 莫里斯 曾是 疲劳的 ；

莫里斯太太很累。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfʌni] .
" **Well** , **it** **must** **be** **funny** .
" 出色地 , 它 必须 是 有趣的 ；

“嗯，这一定很有趣。”

[jʊə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [drɪl] [ˈweɪtɪŋ] [naʊ] .
You're keeping Drill waiting now .
你是 保持 钻头 等待 现在 ；

你让Drill等了很久。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ,
It's getting late in the day and ,
它是 获得 晚的 在 这 天 和 ；

天色已晚，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ɪn ˈveɪz(ə)n] [brɪfɔːr] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] [bæθ] , [juːd] [ˈbetər] [dʒʌmp] .
if you want to have your Invasion before your supper bath , you'd better jump .
如果 你 想 到 有 你的 入侵 前 你的 晚餐 洗澡 , 你会 更好的 跳 ；

"
"
"

如果你想在晚餐洗澡前进行“入侵”，最好赶紧行动。

" [duː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ? " [graʊld] [mɪŋk] .
" **Do I have to take a bath ?** " **growled Mink** .
" 做 我 有 到 拿 一个 洗澡 ? " 咆哮 貂 ；

“我非得洗澡吗？”明克低声吼道。

" [juː; jʊ] [duː] .
" **You do** .
" 你 做 ；

“你做。

[waɪ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃɪldrən] [hert] [ˈwɔːtər] ?
Why is it children hate water ?
为什么 是 它 孩子们 恨 水 ？

为什么孩子们讨厌水？

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] [hert] [ˈwɔːtər] [brɪ ˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɪrɪz] ! "
No matter what age you live in children hate water behind the ears ! "
不 事情 什么 年龄 你 居住 在 孩子们 恨 水 在后面 这 耳朵 ! "

无论你生活在哪个时代，孩子们都讨厌耳朵后面进水！

" [drɪl] [sez] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [bɑːðz] , " [sed] [mɪŋk] .
" **Drill says I won't have to take baths ,** " **said Mink** .
" 钻头 说道 我 惯于 有 到 拿 浴室 , " 说 貂 ；

“钻头说我不用洗澡了，”明克说。

" [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ? "
" **Oh , he does , does he ?** "
" 哦 , 他 做 , 做 他 ? "

“哦，他确实有啊？”

" [hiː; hi] [təʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪdz] [ðæt] .
" **He told all the kids that** .
" 他 讲述 全部 这 孩子们 那 ；

他把这话告诉了所有孩子。

[nɒʊ] [mɔːr] [bɑːðz] .
No more baths .
不 更多的 浴室 .

不再洗澡。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] [tɪl] [ten][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə] [tuː] ['teləvaɪzər] [[ʃʊz] [ɑːn]
And we can stay up till ten o'clock and go to two televisior shows on
和 我们 能 停留 向上 直到 十 点钟 和 去 到 二 电视机 演出 在
[ˈsætərdeɪ] - [sted] [ʌv; əv][wʌn] ! "
Saturday 'stead of one ! "
周六 - 坚定 的 一 ！ "

这样我们周六就可以熬夜到十点，看两个电视节目而不是一个！

" [wel] , ['mɪstər] . [drɪl] ['betər] [maɪnd][hɪz; ɪz][piː][ænd; ənd][kjuː] .
" **Well , Mr . Drill better mind his p's and q's** .
" 出色地 , 先生 . 钻头 更好的 头脑 他的 的 和 问题 .

“嗯，钻头先生最好注意自己的言行举止。”

[aɪl] [kɔːl][ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] —
I'll call up his mother and —
患病的 称呼 向上 他的 母亲 和 —

我会给他母亲打电话，然后——

" [mɪŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Mink went to the door** .
" 貂 去 到 这 门 .

“明克走到门口。”

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gaɪz] [laɪk] [piːt] ['brɪts][ænd; ənd] [deɪl] ['dʒerɪk] .
" **We're having trouble with guys like Pete Britz and Dale Jerrick** .
" 是 拥有 麻烦 和 伙计们 喜欢 皮特 布里茨 和 戴尔 杰里克 .

“我们和皮特·布里茨和戴尔·杰里克这样的球员相处得不太好。”

[ðeə(r)] ['grʊʊŋ] [ʌp] .
They're growing up .
它们是 生长 向上 .

他们正在长大。

[ðeɪ] [meɪk] [fʌn] .
They make fun .
他们 制作 乐趣 .

他们嘲笑别人。

[ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['perənts] .
They're worse than parents .
它们是 更糟 比 父母 .

他们比父母还糟糕。

[ðeɪ] [dʒʌst][wəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [drɪl] .
They just won't believe in Drill .
他们 只是 惯于 相信 在 钻头 .

他们就是不相信钻井平台。

[ðeə(r)] [sʊʊ] ['snuːti] , [kɔːz] [ðeə(r)] ['grʊʊŋ] [ʌp] .
They're so snooty , cause they're growing up .
它们是 所以 势利眼 , 原因 它们是 生长 向上 .

他们变得傲慢，是因为他们长大了。

[juːd] [θɪŋk] [ðeid] [nʊʊ] ['betər] .
You'd think they'd know better .
你会 思考 他们会 知道 更好的 .

你肯定会觉得他们应该更懂事些。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [ˈkʌplə] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
They were little only a couple years ago .
他们 是 小的 仅有的 一个 一对 年 前 .

几年前他们还很小。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][wɜːrst] .
I hate them worst .
我 恨 他们 最差 .

我最恨他们。

[wi:l] [kɪl] [ðem; ðəm][fɜːrst] . "
We'll kill them first ."
出色地 杀 他们 第一的 . "

我们先下手为强。

" [jʊɹ; jəɹ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][aɪ] , [læst] ? "
" Your father and I , last ? "
" 你的 父亲 和 我 , 最后的 ? "

“最后是你父亲和我吗？ ”

" [drɪl] [sez] [jʊə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] .
" Drill says you're dangerous .
" 钻头 说道 你是 危险的 .

“钻机显示你很危险。”

[noʊ] [waɪ] ?
Know why ?
知道 为什么 ?

知道为什么吗？

[kɔːz] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈmaːʃjənz] !
Cause you don't believe in Martians !
原因 你 不 相信 在 火星上 !

因为你不相信火星上！

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː ˈes][rʌn][ðə; ði][wɜːrld] .
They're going to let us run the world .
它们是 去 到 让 我们 跑步 这 世界 .

他们会让我们统治世界。

[wel] , [naːt][dʒʌst][juː ˈes] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɪdz][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] , [tuː] .
Well , not just us , but the kids over in the next block , too .
出色地 , 不是 只是 我们 , 但 这 孩子们 超过 在 这 下一个 堵塞 , 也 .

不只是我们，隔壁街区的孩子们也是。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kwiːn] .
I might be queen .
我 可能 是 女王 .

我或许会成为女王。

" [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" She opened the door .
" 她 打开 这 门 .

她打开了门。

" [mɑːm] ? "
" Mom ? "
" 妈妈 ? "

“妈妈？ ”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [wɒts] — [lɑ:dʒ] . . . [ɪk] ? "
" **What's — lodge . . . ick ?** "
" 是什么 — 小屋 . . . 恶心 ? "

“什么——小屋……恶心？”

" [lɑ:dʒɪk] ?
" **Logic ?**
" 逻辑 ?

“逻辑？”

[waɪ] , [daɪ] , [lɑ:dʒɪk][ɪz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tru:] [ænd; ənd][nɑ:t] [tru:] . "
Why , dear , logic is knowing what things are true and not true . "
为什么 , 亲爱的 , 逻辑 是 会心 什么 事物 是 真的 和 不是 真的 . "

亲爱的，逻辑就是知道什么是真什么是假。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , " [sed] [mɪŋk] .
" **He mentioned that , " said Mink .**
" 他 提及 那 , " 说 貂 .

“他提到了这一点，”明克说。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ɪm] — [ˈprez] — [ˈsaɪən; sɜːŋ] — [ˈeɪb(ə)l] ?
" **And what's im — pres — sion — able ?**
" 和 是什么 我是 — 总统 — 西昂 — 有能力的 ?

“什么是压抑的？”

" [aɪˈtiː] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] .
" **It took her a minute to say it .**
" 它 采取 她 一个 分钟 到 说 它 .

她沉默了一会儿才说出口。

" [waɪ] , [aɪˈtiː] [miːnz] — " [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈlæfɪŋ] [ˈdʒentli] .
" **Why , it means — " Her mother looked at the floor , laughing gently .**
" 为什么 , 它 方法 — " 她 母亲 看起来 在 这 地面 , 笑 轻轻地 .

“为什么，这意味着——”她母亲看着地板，轻轻地笑了。

" [aɪˈtiː] [miːnz] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] , [daɪ] . "
" **It means — to be a child , dear .** "
" 它 方法 — 到 是 一个 孩子 , 亲爱的 . "

“它的意思是——做个孩子，亲爱的。”

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] !
" **Thanks for lunch !**
" 谢谢 为了 午餐 !

谢谢你的午餐！

" [mɪŋk][ræn][aʊt] , [ðen] [stʌk] [hɜːr; həɹ] [hed] [bæk] [ɪn] .
" **Mink ran out , then stuck her head back in .**
" 貂 跑 出去 , 然后 卡住 她 头 后退 在 .

“Mink跑了出去，然后又把头伸了回去。”

" [mɑːm] , [aɪ] [biː; bi] [fɔr] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] , [mʌt] , [ˈriːəli] ! "
" **Mom , I'll be sure you won't be hurt , much , really !** "
" 妈妈 , 患病的 是 当然 你 惯于 是 伤害 , 很多 , 真的 ! "

“妈妈，我保证你不会受重伤！”

" [wel] , [θæŋks] , " [sed] [mɑːm] .
" **Well , thanks , " said Mom .**
" 出色地 , 谢谢 , " 说 妈妈 .

“谢谢。”妈妈说。

[slæm] [went] [ðə; ði] [dɔːr] .
Slam went the door .
猛击 去 这 门 .

门砰的一声关上了。

[æʔ; əʔ] [fɔːr] [əˈkloʔk, əu-][ðə; ði][ˈɔːdiəʊ] - [ˈvaɪzə] [bʌzd] .
At four o'clock the audio - visor buzzed .
在 四 点钟 这 声音的 - 遮阳板 嗡嗡作响 .

四点钟方向，音频监控器发出嗡嗡声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [flɪpt] [ðə; ði][tæb] .
Mrs . Morris flipped the tab .
太太 . 莫里斯 翻转 这 标签页 .

莫里斯太太翻开了标签。

" [həˈloʊ] , [ˈhelən] !
" Hello , Helen !
" 你好 , 海伦 !

“你好，海伦！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ˈwelkəm] .
" she said , in welcome .
" 她 说 , 在 欢迎 .

她表示欢迎。

" [həˈloʊ] , [ˈmeri] .
" Hello , Mary .
" 你好 , 玛丽 .

“你好，玛丽。”

[haʊ] [ɑːr; ə] [θɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "
How are things in New York ? "
如何 是 事物 在 新的 约克 ? "

纽约那边情况怎么样？

" [faɪn] , [haʊ] [ɑːr; ə] [θɪŋz] [ɪn][ˈskræntən] ?
" Fine , how are things in Scranton ?
" 美好的 , 如何 是 事物 在 斯克兰顿 ?

“很好，斯克兰顿那边情况怎么样？”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd] . "
You look tired . "
你 看 疲劳的 . "

你看上去很累。

" [soʊ][duː][juː; jʊ] .
" So do you .
" 所以 做 你 .

你也是。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
The children .
这 孩子们 .

孩子们。

[ˌʌndəˈfʊt] , " [sed] [ˈhelən] .
Underfoot , " said Helen .
脚下 , " 说 海伦 .

“在脚下，”海伦说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [said] , " [maɪ][mɪŋk] , [tuː] .
Mrs . Morris sighed , " My Mink , too .
太太 . 莫里斯 叹了口气 , " 我的 貂 , 也 .

莫里斯太太叹了口气说：“我的貂皮大衣也是。”

[ðə; ði][ˈsuːpə] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
The super Invasion .
这 极好的 入侵 .

超级入侵。

" ['helən] [læft] .
" **Helen laughed** .
" 海伦 笑了 .

海伦笑了。

" [ɑ:r; əɹ][jʊɹ; jəɹ][kɪdz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [geɪm] , [tu:] ? "
" **Are your kids playing that game , too ?** "
" 是 你的 孩子们 玩耍 那 游戏 , 也 ? "

你的孩子也在玩那个游戏吗？

" [lɔ:rd] , [jes] .
" **Lord , yes** .
" 主 , 是的 .

“主啊，是的。”

[tə'mɑ:roʊ] ['ɪtl] [bi:; bi] [dʒi:ə'metrɪkl] [dʒæks][ænd; ənd]['moʊtəraɪzd] ['hɑ:pskɑ:tʃ] .
Tomorrow it'll be geometrical jacks and motorized hopscotch .
明天 它将 是 几何 杰克 和 电动的 跳房子 .

明天将进行几何体跳马和电动跳房子游戏。

[wɜ:r; wəɹ][wi:; wi] [ðɪs] [bæd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][kɪdz][ɪn] - - ? "
Were we this bad when we were kids in ' 48 ? "
是 我们 这 坏的 什么时候 我们 是 孩子们在 - - ? "

我们1948年还是孩子的时候就这么坏吗？

" [wɜ:rs] .
" **Worse** .
" 更糟 .

更糟。

['dʒæps][ænd; ənd]['nɑ:tsɪz] .
Japs and Nazis .
日本人 和 纳粹 .

日本人和纳粹。

[dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [maɪ]['perənts] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Don't know how my parents put up with me .
不 知道 如何 我的 父母 放 向上 和 我 .

真不知道我爸妈是怎么忍受我的。

['tɑ:mbɔɪ] . "
Tomboy . "
假小子 . "

“假小子。”

" ['perənts] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðer; ðər] [ɪrɜ] .
" **Parents learn to shut their ears** .
" 父母 学习 到 关闭 他们的 耳朵 .

父母学会了充耳不闻。

" [ə; eɪ]['saɪləns] .
" **A silence** .
" 一个 沉默 .

一片寂静。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] , ['merɪ] ? " [æskt] ['helən] .
" **What's wrong , Mary ?** " **asked Helen** .
" 是什么 错误的 , 玛丽 ? " 问 海伦 .

“玛丽，你怎么了？”海伦问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] - [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] - [kloʊzd] ; [hɜːr; hər] [tʌŋ] [slɪd] [ˈsləʊli] , [ˈθɔːtfəli] [ˈoʊvər]
Mrs . Morris ' eyes were half - closed ; her tongue slid slowly , thoughtfully over
太太 . 莫里斯 - 眼睛 是 一半 - 关闭 ; 她 舌头 滑行 缓慢地 , 深思熟虑 超过
[hɜːr; hər] [ˈloʊər] [lɪp] .
her lower lip .
她 降低 唇 .

莫里斯太太双眼半闭，舌头缓缓地、若有所思地滑过下唇。

" [eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] .
" **Eh , " She jerked .**
" 嗯 , " 她 猛地一抖 .

“呃,”她猛地一惊。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" **Oh , nothing .**
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[dʒʌst] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Just thought about that .
只是 想法 关于 那 .

刚才也想到了这一点。

[ˈʃʌtɪŋ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [sʌt] .
Shutting ears and such .
关闭 耳朵 和 这样的 .

捂住耳朵之类的。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ? "
Where were we ? "
在哪里 是 我们 ? "

我们刚才说到哪儿了？

" [maɪ] [bɔɪ] [ˈtɪmz] [gɑːt][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn][sʌm; səm] [gai] [neɪmd] — [drɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "
" **My boy Tim's got a crush on some guy named — Drill , I think it was . "**
" 我的 男生 蒂姆的 得到 一个 压碎 在 一些 盖伊 命名 — 钻头 , 我 思考 它 曾是 . "

“我儿子蒂姆暗恋一个叫——我记得好像叫德里尔——的家伙。”

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈpæswɜːrd] .
" **Must be a new password .**
" 必须 是 一个 新的 密码 .

必须是新密码。

[mɪŋk] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "
Mink likes him , too . "
貂 点赞 他 , 也 . "

明克也很喜欢他。

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː] [jɔːk] .
" **Didn't know it got as far as New York .**
" 没有 知道 它 得到 作为 远的 作为 新的 约克 .

“没想到它竟然传到了纽约。”

[wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
Word of mouth , I imagine .
单词 的 嘴 , 我 想象 .

我想应该是口口相传吧。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][skræp][draɪv] .
Looks like a scrap drive .
看起来 喜欢 一个 废料 驾驶 .

看起来像是在举办废品回收活动。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['dʒəʊzifi:n] [ænd; ənd][fi:; ji] [sed] [hɜ:r; həɹ][kɪdz] — [ðæts] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — [ɑ:r; əɹ]
I talked to Josephine and she said her kids — that's in Boston — are
我 谈话 到 约瑟芬 和 她 说 她 孩子们 — 那就是 在 波士顿 — 是
[waɪld][ɑ:n] [ðɪs] [nu:] [ɡeɪm] .
wild on this new game .
荒野 在 这 新的 游戏 .

我和约瑟芬聊过，她说她的孩子们——她在波士顿——都迷上了这款新游戏。

[ɪts] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
It's sweeping the country .
它是 扫荡 这 国家 .

它正在席卷全国。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [mɪŋk] [trɒtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ɡʌlp][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
" **At this moment , Mink trotted into the kitchen to gulp a glass of water .**
" 在 这 片刻 , 貂 小跑 进入 这 厨房 到 咕嚕 一个 玻璃 的 水 .
这时，明克小跑进厨房，咕咚咕咚喝了一杯水。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɹɪs] [tɜ:rnd] .
Mrs . Morris turned .
太太 . 莫里斯 转向 .

莫里斯太太转过身。

" ['haʊə] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ] ? "
" **How're things going ?** "
" 你好吗? 事物 去 ? "

“最近怎么样？”

" ['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [mɪŋk] .
" **Almost finished ,** " **said Mink .**
" 几乎 完成的 , " 说 貂 .

“快完成了，”明克说。

" [swel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈmɔ:ɹɪs] .
" **Swell ,** " **said Mrs . Morris .**
" 膨胀 , " 说 太太 . 莫里斯 .

“太好了，”莫里斯太太说。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ][joʊ] - [joʊ] , " [sed] [mɪŋk] .
" **A yo - yo ,** " **said Mink .**
" 一个 哟 - 哟 , " 说 貂 .

“溜溜球，”明克说。

" [wɑ:tʃ] .
" **Watch .**
" 手表 .

“手表。

" [fi:; ji] [flʌŋ] [ðə; ði][joʊ] - [joʊ] [daʊn] [ɪts] [strɪŋ] .
" **She flung the yo - yo down its string .**
" 她 扔 这 哟 - 哟 向下 它是 细绳 .

她把溜溜球顺着绳子甩了出去。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][,aɪ 'ti:] —
Reaching the end it —
到达 这 结尾 它 —

到达终点——

[,aɪ 'ti:] ['væniʃt] .
It vanished .
它 消失了 .

它消失了。

" [si:] ? " [sed] [mɪŋk] .
" **See ?** " **said Mink .**
" 看 ? " 说 貂 .

“看到了吗？”明克说道。

" [oʊp] !
" **Ope !**
" 开放 !

“哦！

" ['dɪblɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈfɪŋɡər][fi:, ʃi] [meɪd] [ðə; ði][joʊ] - [joʊ] [ri:əˈpɪr] [ænd; ənd][zɪp][ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] .
" **Dibbling her finger she made the yo - yo reappear and zip up the string .**
" 点播 她 手指 她 制成 这 哟 - 哟 再现 和 拉链向上 这 细绳 .

她用手指轻轻一戳，溜溜球就又出现了，顺着绳子飞了上去。

" [du:] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [hɜ:r; hær] ['mʌðər] .
" **Do that again ,** " **said her mother .**
" 做 那 再次 , " 说 她 母亲 .

“再来一次，”她母亲说。

" [kɑ:nt] .
" **Can't .**
" 不能 .

“不能。

[ˈziroʊ] [ˈaʊɜ:z] [faɪv][əˈklɒk, əu-] ! -
Zero hour's five o'clock ! !
零 小时 五 点钟 ! ! -

零点就是五点钟！

[baɪ] .
Bye .
再见 .

再见。

" [mɪŋk][ˈeksɪtɪd] , [ˈzɪpɪŋ] [hɜ:r; hær][joʊ] - [joʊ] .
" **Mink exited , zipping her yo - yo .**
" 貂 退出 , 拉链 她 哟 - 哟 .

“Mink 拉上溜溜球的拉链离开了。”

[ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:diəʊ] - [ˈvaɪzər] , [ˈhelən] [læft] .
On the audio - visor , Helen laughed .
在 这 声音的 - 遮阳板 , 海伦 笑了 .

海伦透过音频显示器笑了。

" [tɪm] [brɔ:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [joʊ] - [joʊz][ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Tim brought one of those yo - yo's in this morning ,**
" 蒂姆 带来 一 的 那些 哟 - 哟 在 这 早晨 ,

“蒂姆今天早上带来了一个溜溜球，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑ:t] [ˈkjəriəs] [hi:, hi] [sed] [hi:, hi] [ˈwɒdnt] [joʊ] [,aɪ 'ti:][tu:, tə][em 'i:] ,
but when I got curious he said he wouldn't show it to me ,
但 什么时候 我 得到 好奇的 他 说 他 不会 展示 它 到 我 ,

但当我好奇时，他说他不会给我看。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][wɜːrk][,aɪ 'tiː] , [ˈfaɪnəli] , [,aɪ 'tiː] [ˈwɒdnt] [wɜːrk] . "
and when I tried to work it , finally , it wouldn't work ."
和 什么时候 我 尝试 到 工作 它 , 最后 , 它 不会 工作 . "

当我尝试操作它时，最终还是失败了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] .
" **You're not impressionable ,** " **said Mrs . Morris .**
" 你是 不是 易受影响的 , " 说 太太 . 莫里斯 .

“你不容易受影响，”莫里斯太太说。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" **Never mind .**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] .
Something I thought of .
某物 我 想法 的 .

我想到的一件事。

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , [ˈhelən] ? "
Can I help you , Helen ? "
能 我 帮助 你 , 海伦 ? "

海伦，我能帮你什么吗？

" [aɪ][ˈwɔːntɪd][tuː; tə][get] [ðæt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [keɪk] [ˈresəpi] —
" **I wanted to get that black - and - white cake recipe —**
" 我 通缉 到 得到 那 黑色的 - 和 - 白色的 蛋糕 食谱 —

“我想得到那个黑白蛋糕的配方——

" [ðə; ði][ˈaʊər] [draʊzd] [baɪ] .
" **The hour drowsed by .**
" 这 小时 昏昏欲睡 经过 .

时间悄然流逝。

[ðə; ði][deɪ] [weɪnd] .
The day waned .
这 天 减弱 .

白昼渐短。

[ðə; ði][sʌn] [ˈloʊə-d] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [bluː] [skaɪ] .
The sun lowered in the peaceful blue sky .
这 太阳 降低 在 这 和平 蓝色的 天空 .

太阳缓缓沉入宁静的蓝天。

[ˈʃæ,douz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [lɔːnz] .
Shadows lengthened on the green lawns .
阴影 加长 在 这 绿色的 草坪 .

绿茵茵的草坪上，影子渐渐拉长。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [kən'tɪnjuːd] .
The laughter and excitement continued .
这 笑声 和 激动 持续 .

欢笑和兴奋之情仍在继续。

[wʌn][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][ræn] [ə'wei] , [ˈkraɪŋ] .
One little girl ran away , crying .
— 小的 女孩 跑 离开 , 哭泣 .

一个小女孩哭着跑开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
Mrs . Morris came out the front door .
太太 . 莫里斯 来了 出去 这 正面 门 .

莫里斯太太从前门走了出来。

" [mɪŋk] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['pegi] [æn] ['kraɪŋ] ?
" Mink , was that Peggy Ann crying ?
" 貂 , 曾是 那 佩吉 安 哭泣 ?

“明克，那是佩吉·安在哭吗？”

" [mɪŋk] [wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [nɪr] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] .
" Mink was bent over in the yard , near the rose - bush .
" 貂 曾是 弯曲 超过 在 这 院子 , 靠近 这 玫瑰 - 衬套 .

“Mink弯着腰躺在院子里，靠近玫瑰丛。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - .
She's a scarebaby .
她是 一个 - .

她是个胆小鬼。

[wiː; wi][wəʊnt][let][hɜːr; hər] [pleɪ] , [naʊ] .
We won't let her play , now .
我们 惯于 让 她 玩 , 现在 .

现在我们不让她上场了。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] .
She's getting too old to play .
她是 获得 也 老的 到 玩 .

她年纪太大了，不能再踢球了。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] . "
I guess she grew up all of a sudden . "
我 猜测 她 生长 向上全部 的 一个 突然 . "

我猜她一下子就长大了。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ?
" Is that why she cried ?
" 是 那 为什么 她 哭 ?

“这就是她哭泣的原因吗？”

[ˈnɑːnsens] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈænsər] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɔːr][ɪnˈsaɪd][juː; jʊ] [kʌm] !
Give me a civil answer , young lady , or inside you come !
给 我 一个 民用 回答 , 年轻的 女士 , 或者 里面 你 来 !

小姐，给我一个文明的回答，否则就进来！

" [mɪŋk] [wɜːrl] [ɪn][kɑːnstərˈneiʃ(ə)n] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
" Mink whirled in consternation , mixed with irritation .
" 貂 旋转 在 惊愕 , 混合 和 刺激 .

“貂惊恐地转过身，带着一丝恼怒。”

" [aɪ][kɑːnt][kwɪt] [naʊ] .
" I can't quit now .
" 我 不能 辞职 现在 .

“我现在不能辞职。”

[its] ['ɔ:lmʊst][taɪm] .
It's almost time .
它是 几乎 时间 .

时间快到了。

[aɪl] [bi:; bi] [gʊd] .
I'll be good .
患病的 是 好的 .

我会没事的。

[aɪm] ['sɔ:ri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [dɪd][ju:; jʊ][hɪt] ['pegi] [æn] ? "
" Did you hit Peggy Ann ? "
" 做过 你 打 佩吉 安 ? "

你打了佩吉·安吗？

" [nʊʊ] , ['ɑ:nɪst] .
" No , honest :
" 不 , 诚实的 .

“不，真的。”

[ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; həɹ] .
You ask her :
你 问 她 .

你问她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [wel] , [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] ['skɛrdɪ] - [pænts] .
It was something — well , she's just a scaredy - pants .
它 曾是 某物 — 出色地 , 她是 只是 一个 胆小鬼 - 裤子 .

那件事有点蹊跷——好吧，她就是个胆小鬼。

" [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [dru:][ɪn][ə'raʊnd] [mɪŋk] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [skauld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk]
" The ring of children drew in around Mink where she scowled at her work
" 这 戒指 的 孩子们 画 在 大约 貂 在哪里 她 皱着眉头 在 她 工作
[wɪð; wɪθ] [spu:nz] [ænd; ænd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skwer] [ʃeɪpt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['hæməɹz] [ænd; ænd]
with spoons and a kind of square shaped arrangement of hammers and
和 勺子 和 一个 种类 的 正方形 形状 安排 的 锤子 和
[paɪps] .
pipes .
管道 .

孩子们围着明克，她正皱着眉头，用勺子和锤子、管子组成的方形装置做着活。

" [ðer; ðəɹ][ænd; ænd][ðer; ðəɹ] , " ['mɜ:mɜ:d] [mɪŋk] .
" There and there , " murmured Mink :
" 那里 和 那里 , " 低声说道 貂 .

“那里和那里，”明克低声说道。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:ɹɪs] .
" What's wrong ? " said Mrs . Morris .
" 是什么 错误的 ? " 说 太太 . 莫里斯 .

“出什么事了？”莫里斯太太问道。

" [drɪlz] [stʌk] .
" Drill's stuck .
" 钻机 卡住 .

钻头卡住了。

[hæf] [wei] .
Half way .
一半 方式 .

一半路程。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][him; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] , ['itl] [bi:; bi] ['iziə] .
If we could only get him all the way through , it'll be easier .
如果 我们 可以 仅有的 得到 他 全部 这 方式 通过 , 它将 是 更轻松 .

如果我们能让他一路顺利完成，那就容易多了。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [kʌm] [θru:] [ˈæftər][him; ɪm] . "
Then all the others could come through after him . "
然后 全部 这 其他的 可以 来 通过 后 他 . "

然后其他人就可以在他之后陆续赶上。

" [kæn; kən][aɪ][help] ? "
" **Can I help ?** "
" 能 我 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗？

" ['noʊəm] , [θæŋks] .
" **No'm , thanks** .
" 诺姆 , 谢谢 .

“不，谢谢。”

[aɪl] [fɪks] [aɪˈti:] . "
I'll fix it . "
患病的使固定 它 . "

我会修好的。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bæθ] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
I'll call you for your bath in half an hour .
患病的 称呼 你 为了 你的 洗澡 在 一半 一个 小时 .

半小时后我会打电话叫你来洗澡。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
I'm tired of watching you .
我是 疲劳的 的 观看 你 .

我看腻了你。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] - [rɪˈlæksɪŋ] [tʃer] , [sɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪr] [frʌm; frəm]
" **She went in and sat in the electric - relaxing chair , sipping a little beer from**
" 她 去 在 和 卫星 在 这 电的 - 放松 椅子 , 啜饮 一个 小的 啤酒 从
[ə; eɪ][hæf] - ['empti] [glæs] .
a half - empty glass .
一个 一半 - 空的 玻璃 .

她走进去，坐在电动放松椅上，从半空的玻璃杯里啜饮着啤酒。

[ðə; ði] [tʃer] ['mæsɑ:ʒd] [hɜ:r; hər] [bæk] .
The chair massaged her back .
这 椅子 按摩 她 后退 .

椅子按摩着她的背部。

[ˈtʃɪldrən] , [ˈtʃɪldrən] .
Children , children .
孩子们 , 孩子们 .

孩子们，孩子们。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heit] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

Children and love and hate , side by side .
孩子们 和 爱 和 恨 , 边 经过 边 .

儿童、爱与恨，并存。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [juː; jʊ] , [heitɪd] [juː; jʊ] , [ɔ:l][ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈsekənd] .

Sometimes children loved you , hated you , all in half a second .
有时 孩子们 喜爱 你 , 憎恨 你 , 全部 在 一半 一个 第二 .

有时，孩子们会在半秒钟之内，一会儿爱你，一会儿恨你。

[streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən] , [dɪd] [ðeɪ] [ˈevər][fərˈget][ɔ:r] [fərˈgɪv] [ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ,

Strange children , did they ever forget or forgive the whippings and the harsh ,
奇怪的 孩子们 , 做过 他们 曾经 忘记 或者 原谅 这 鞭打 和 这 残酷的 ,

[strikt] [wɜ:rdz][lʌv; əv] [kəˈmænd] ?

strict words of command ?
严格的 字 的 命令 ?

这些孩子很奇怪，他们是否忘记或原谅了那些鞭打和严厉的命令？

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] .

She wondered .
她 想知道 .

她心想。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ˈevər][fərˈget][ɔ:r] [fərˈgɪv] [ðoʊz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [juː; jʊ] , [ðoʊz] [tɔ:l]

How can you ever forget or forgive those over and above you , those tall
如何 能 你 曾经 忘记 或者 原谅 那些 超过 和 多于 你 , 那些 高的

[ænd; ənd] [ˈsɪli] [ˈdɪkˌtətəz] ?

and silly dictators ?
和 愚蠢的 独裁者 ?

你怎能忘记或原谅那些凌驾于你之上的人，那些高大愚蠢的独裁者？

[taɪm] [pæst] .

Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈsaɪləns] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ˈdi:pənɪŋ] .

A curious , waiting silence came upon the street , deepening .
一个 好奇的 , 等待 沉默 来了 之上 这 街道 , 加深 .

街道上弥漫着一种令人不安的、等待的寂静，而且这种寂静越来越深。

[faɪv] [əˈklɒk, əu-] .

Five o'clock .
五 点钟 .

五点钟。

[ə; eɪ] [klɔ:k] [sæŋ] [ˈsɔ:ftli] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

A clock sang softly somewhere in the house , in a quiet , musical voice ,
一个 钟 唱 轻轻 某处 在 这 房子 , 在 一个 安静的 , 音乐 嗓音 ,

屋里的某个地方传来钟声，声音轻柔悦耳。

" [faɪv] [əˈklɒk, əu-] . . . [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .

" **Five o'clock . . . five o'clock .**
" 五 点钟 . . . 五 点钟 .

“五点钟.....五点钟。”

[ˈtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈweɪstɪŋ] .

Time's a wasting .
时间 一个 浪费 .

时间在白白流逝。

[faɪv] [ə'klɒk, əu-] , " [ænd; ənd] [pɜːd] [ə'wei] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
Five o'clock , " and purred away into silence .
五 点钟 , " 和 咕噜咕噜 离开 进入 沉默 .
“五点钟,”然后便安静地消失了。

[ˈziroʊ] ['aʊər] .
Zero hour .
零 小时 .
零时。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [tʃʌklɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
Mrs . Morris chuckled in her throat .
太太 . 莫里斯 轻笑 在 她 喉 .
莫里斯太太喉咙里发出了一声轻笑。

[ˈziroʊ] ['aʊər] .
Zero hour .
零 小时 .
零时。

[ə; eɪ] ['biːtl] - [kɑːr] [hʌmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
A beetle - car hummed into the driveway .
一个 甲虫 - 车 哼唱 进入 这 车道 .
一辆甲壳虫形状的汽车嗡嗡地驶入了车道。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] .
Mr . Morris .
先生 . 莫里斯 .
莫里斯先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [smaɪld] .
Mrs . Morris smiled .
太太 . 莫里斯 微笑 .
莫里斯太太笑了。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [gɒt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] , [lɒkt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [hə'loʊ][tuː; tə][mɪŋk]
Mr . Morris got out of the beetle , locked it and called hello to Mink
先生 . 莫里斯 得到 出去 的 这 甲虫 , 已锁定 它 和 称为 你好 到 貂
[æt; ət][hɜːr; həɹ][wɜːrk] .
at her work .
在 她 工作 .
莫里斯先生从甲虫车里出来，锁好车门，然后向正在上班的明克打招呼。

[mɪŋk] [ɪg'noːrd] [hɪm; ɪm] .
Mink ignored him .
貂 忽略 他 .
明克没理他。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər] ['bɪznəs]
He laughed and stood for a moment watching the children in their business
他 笑了 和 站立 为了 一个 片刻 观看 这 孩子们 在 他们的 商业
.
:
.

他笑着站了一会儿，看着孩子们玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
Then he walked up the front steps .
然后 他 步行 向上 这 正面 步骤 .
然后他走上了前面的台阶。

" [hə'loʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] . "

" **Hello** , **darling** . "

" 你好 , 亲爱的 . "

“你好，亲爱的。”

" [hə'loʊ] , [ˈhenri] . "

" **Hello** , **Henry** . "

" 你好 , 亨利 . "

“你好，亨利。”

" [ʃiː; ʃɪ] [streɪnd] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ˈlɪsnɪŋ] . "

" **She strained forward on the edge of the chair , listening** . "

" 她 紧张 向前 在 这 边缘 的 这 椅子 , 聆听 . "

她向前探身，倚在椅子边缘，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] . "

" **The children were silent** . "

" 这 孩子们 是 沉默的 . "

孩子们沉默不语。

[tuː] [ˈsaɪlənt] . "

" **Too silent** . "

" 也 沉默的 . "

太安静了。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [rɪˈfɪld] [aɪˈtiː] . "

" **He emptied his pipe , refilled it** . "

" 他 清空 他的 管道 , 已补充 它 . "

他清空了烟斗，又重新装满了烟灰。

" [swel] [deɪ] . "

" **Swell day** . "

" 膨胀 天 . "

美好的一天。

[meɪks] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] . "

" **Makes you glad to be alive** . "

" 制作 你 高兴的 到 是 活 . "

让你庆幸自己还活着。

" [bʌz] . "

" **Buzz** . "

" 嗡嗡声 . "

嗡嗡声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈhenri] . "

" **What's that ? " asked Henry** . "

" 是什么 那 ? " 问 亨利 . "

“那是什么？”亨利问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ʌp] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] . "

" **She got up , suddenly , her eyes widening** . "

" 她 得到 向上 , 突然 , 她 眼睛 扩大 . "

她突然站了起来，眼睛睁得大大的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . "

" **She was going to say something** . "

" 她 曾是 去 到 说 某物 . "

她正要开口说话。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [aɪ ˈtiː] .
She stopped it .
她 停止 它 .

她阻止了它。

[rɪˈdɪkjələs] .
Ridiculous .
荒谬的 .

荒谬的。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [dʒʌmpt] .
Her nerves jumped .
她 神经 跳了起来 .

她神经紧绷起来。

" [ðoʊz] [tʃɪldrən] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [aʊt][ðer; ðər] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" Those children haven't anything dangerous out there , have they ?
" 那些 孩子们 还没有 任何事物 危险的 出去 那里 , 有 他们 ?
“那些孩子在外面没有遇到什么危险吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][paɪps][ænd; ənd] ['hæmərz] .
" Nothing but pipes and hammers .
" 没有什么 但 管道 和 锤子 .

“除了水管和锤子什么也没有。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? ”

" ['nʌθɪŋ] [ɪˈlektɹɪkl] ? "
" Nothing electrical ? "
" 没有什么 电气 ? "

“没有电器方面的问题吗? ”

" [hek] , [noʊ] , " [sed] ['henri] .
" Heck , no , " said Henry .
" 赫克 , 不 , " 说 亨利 .

“绝对不行,”亨利说。

" [aɪ] [lʊkt] .
" I looked .
" 我 看起来 .

我看了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" She walked to the kitchen .
" 她 步行 到 这 厨房 .

她走向厨房。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
The buzzing continued .
这 嗡嗡声 持续 .

嗡嗡声持续不断。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juːd] ['betər] [goʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt] .
" Just the same you'd better go tell them to quit .
" 只是 这 相同的 你会 更好的 去 告诉 他们 到 辞职 .

“即便如此, 你最好还是去告诉他们辞职。”

[its] ['æftər][faɪv] .
It's after five .
它是 后 五 .

现在已经过五点了。

[tel] [ðem; ðəm] — " [hə:r; həɹ] [aɪz] ['waɪdnɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊd] .
Tell them — " Her eyes widened and narrowed .
告诉 他们 — " 她 眼睛 扩大 和 范围缩小 .

告诉他们——“她的眼睛睁大了，然后又眯了起来。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [ðer; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] .
" **Tell them to put off their Invasion until tomorrow** .
" 告诉 他们 到 放 离开 他们的 入侵 直到 明天 .

“告诉他们把入侵行动推迟到明天。”

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] , ['nɜ:rvəsli] .
" **She laughed , nervously** .
" 她 笑了 , 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [gru:] ['ləʊdəɹ] .
The buzzing grew louder .
这 嗡嗡声 生长 更大声 .

嗡嗡声越来越大。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðei] [ʌp][tu:; tə] ?
" **What are they up to ?**
" 什么 是 他们 向上 到 ?

他们到底在搞什么鬼？

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] [lʊk] , [ɔ:l] [raɪt] .
I'd better go look , all right .
ID 更好的 去 看 , 全部 正确的 .

我最好去看看，好吗？

" [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] !
" **The explosion !**
" 这 爆炸 !

爆炸！

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [saʊnd] .
The house shook with dull sound .
这 房子 摇晃 和 乏味的 声音 .

房子发出沉闷的震动声。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['ʌðər] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn] ['ʌðər] [jɑ:dz] [ɑ:n] ['ʌðər] [stri:ts] .
There were other explosions in other yards on other streets .
那里 是 其他 爆炸 在 其他 码 在 其他 街道 .

其他街道上的其他院子里也发生了爆炸。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:ris] [skri:md] .
Involuntarily , Mrs . Morris screamed .
不由自主 , 太太 . 莫里斯 尖叫 .

莫里斯太太不由自主地尖叫起来。

" [ʌp] [ðɪs] [wei] !
" **Up this way !**
" 向上 这 方式 !

“这边走！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , ['sensləsli] , ['noʊɪŋ] [noʊ] [sens] , [noʊ]['ri:z(ə)n] .
" **she cried , senselessly , knowing no sense , no reason** .
" 她 哭 , 无意义地 , 会心 不 感觉 , 不 原因 .

她哭了起来，毫无道理，没有任何理由。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['slʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Perhaps she saw something from the corners of her eyes ,
也许 她 锯 某物 从 这 角落 的 她 眼睛 ;
或许她眼角瞥见了什么。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [smeld] [ə; eɪ] [nuː] ['ʊdər][ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [nɔɪz] .
perhaps she smelled a new odor or heard a new noise .
也许 她 闻起来 一个 新的 气味 或者 听到 一个 新的 噪音 ;
或许她闻到了新的气味，或者听到了新的声响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['henri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .
There was no time to argue with Henry to convince him .
那里 曾是 不 时间 到 争论 和 亨利 到 说服 他 ;
没有时间跟亨利争论并说服他。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] .
Let him think her insane .
让 他 思考 她 疯狂的 ;
就让他觉得她疯了吧。

[jes] , [ɪn'seɪn] !
Yes , insane !
是的 , 疯狂的 !
没错，简直疯了！

[ʃriːk] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] .
Shrieking , she ran upstairs .
尖叫 , 她 跑 楼上 ;
她尖叫着跑上楼。

[hiː; hi][ræn]['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .
He ran after her to see what she was up to .
他 跑 后 她 到 看 什么 她 曾是 向上 到 ;
他追上去想看看她在做什么。

" [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ! " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" In the attic ! " she screamed .
" 在 这 阁楼 ! " 她 尖叫 ;
“在阁楼里！”她尖叫道。

" [ðæts] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] !
" That's where it is !
" 那就是 在哪里 它 是 !
“就是那里！”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʊʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɪn][taɪm] — [oʊ][gaːd] , [ɪn]
" It was only a poor excuse to get him in the attic in time — oh God , in
" 它 曾是 仅有的 一个 贫穷的 原谅 到 得到 他 在 这 阁楼 在 时间 — 哦 上帝 , 在
[taɪm] !
time !
时间 !
“这只是一个拙劣的借口，目的是让他及时躲进阁楼——哦，天哪，及时！

[ə'nʌðər] [ɪk'splɒʊzn] [aʊt'saɪd] .
Another explosion outside .
其他 爆炸 外部 ;
外面又发生了一起爆炸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərwɜːrks] [dɪ'spleɪ] .
The children screamed with delight , as if at a great fireworks display .
这 孩子们 尖叫 和 喜 , 作为 如果 在 一个 伟大的 烟花 展示 ;
孩子们高兴地尖叫起来，就像在看盛大的烟花表演一样。

" [its] [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði]['æɪɪk] ! " [kraɪd] ['henri] .
" **It's not in the attic !** " **cried Henry** .
" 它是 不是 在 这 阁楼 ！ " 哭 亨利 。

“不在阁楼里！”亨利喊道。

" [its] [,aʊt'saɪd] ! "
" **It's outside !** "
" 它是 外部 ！ "

“在外面！”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 ！

不，不！

" ['wi:ziŋ] , ['gæspɪŋ] , [ʃi: ʃi] ['fʌmbld] [æɪ; əɪ][ðə; ði]['æɪɪk] [dɔ:r] .
" **Wheezing , gasping , she fumbled at the attic door .**
" 喘息 , 喘息 , 她 笨手笨脚 在 这 阁楼 门 。

她气喘吁吁，跌跌撞撞地摸索着阁楼的门。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju: ʃʊ] .
" **I'll show you .**
" 患病的 展示 你 。

我来给你看看。

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 ！

匆忙！

[aɪl] [ʃoʊ] [ju: ʃʊ] !
I'll show you !
患病的 展示 你 ！

我这就给你展示！

" [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]['æɪɪk] .
" **They tumbled into the attic .**
" 他们 翻滚 进入 这 阁楼 。

他们跌进了阁楼。

[ʃi: ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [lɒkt] [,aɪ 'ti:] , [tʊk] [ðə; ði] [ki:] , [θru:] [,aɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ][fa:r] , ['klʌtərd]
She slammed the door , locked it , took the key , threw it into a far , cluttered
她 猛烈抨击 这 门 , 已锁定 它 , 采取 这 钥匙 , 扔 它 进入 一个 远的 , 杂乱
['kɔ:rnər] .
corner .
角落 。

她砰地一声关上门，锁上门，拿起钥匙，扔到远处一个杂乱的角落里。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] [waɪld] [stʌf] [naʊ] .
She was babbling wild stuff now .
她 曾是 胡说 荒野 东西 现在 。

她现在语无伦次了。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] .
It came out of her .
它 来了 出去 的 她 。

它从她嘴里说出来。

[ɔ:l][ðə; ði] [sʌb'kɑ:nʃəs] [sə'spi:(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] [ðæt][hæd; həd] ['gæðərd] ['si:krətli] [ɔ:l] [æftər'nu:n]
All the subconscious suspicion and fear that had gathered secretly all afternoon
全部 这 潜意识 怀疑 和 害怕 那 有 聚集 偷偷 全部 下午
[ænd; ənd] [fər'mentɪd] [laɪk][ə; eɪ][waɪn][ɪn][hɜ:r; hər] .
and fermented like a wine in her .
和 发酵 喜欢 一个 葡萄酒 在 她 .
整个下午，潜意识里的怀疑和恐惧在她体内悄然积聚，像葡萄酒一样发酵。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][,revɪ'leɪʃənz][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [sens] [ðæt][hæd; həd] ['bɑ:ðərd] [hɜ:r; hər]
All the little revelations and knowledges and sense that had bothered her
全部 这 小的 启示 和 知识 和 感觉 那 有 烦恼 她
[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɑ:dʒɪkli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [rɪ'dʒektɪd]
all day and which she had logically and carefully and sensibly rejected
全部 天 和 哪个 她 有 逻辑上 和 小心 和 明智地 拒绝
[ænd; ənd] ['sensəd] .
and censored .
和 审查 .
一整天都困扰着她的那些小小的启示、知识和感觉，她都经过了逻辑、谨慎和理智的拒绝和审查。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['bɪts] .
Now it exploded in her and shook her to bits .
现在 它 爆炸了 在 她 和 摇晃 她 到 比特 .
现在，它在她体内爆发，将她彻底击垮。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **There , there ,** " **she said , sobbing against the door** .
" 那里 , 那里 , " 她 说 , 啜泣 反对 这 门 .
“好了好了，”她靠在门上抽泣着说。

" [wɪə(r)] [seɪf] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .
" **We're safe until tonight** .
" 是 安全的 直到 今晚 .
“今晚之前我们都很安全。”

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [sni:k] [aʊt] , ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] !
Maybe we can sneak out , maybe we can escape !
或许 我们 能 潜行 出去 , 或许 我们 能 逃脱 !
或许我们可以偷偷溜出去，或许我们可以逃走！

" ['henri] [blu:] [ʌp] , [tu:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] .
" **Henry blew up , too , but for another reason** .
" 亨利 吹 向上 , 也 , 但 为了 其他 原因 .
“亨利也爆发了，但原因不同。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] ?
" **Are you crazy ?**
" 是 你 疯狂的 ?
“你疯了？”

[ˈwaɪd, ˈhwaɪd][ju:; jʊ] [θrou] [ðæt] [ki:] [ə'weɪ] !
Why'd you throw that key away !
为什么? 你 扔 那 钥匙 离开 !
你为什么要把钥匙扔掉！

[dæm] [aɪ 'ti:] , [ˈhʌni] ! "
Damn it , honey ! "
该死 它 , 蜂蜜 ! "
该死，亲爱的！

" [jes] , [jes] , [aɪm]['kreɪzi] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ˈhelps] , [bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! "
" **Yes , yes , I'm crazy , if it helps , but stay here with me !** "
" 是的 , 是的 , 我是 疯狂的 , 如果 它 帮助 , 但 停留 这里 和 我 ! "
“是的，是的，我知道我疯了，如果这能让你好受些，但请留在我身边！”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɪn] [hel] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] ! "

" I don't know how in hell I can get out ! "

" 我 不 知道 如何 在 地狱 我 能 得到 出去 ! "

“我真不知道该怎么出去！ ”

" ['kwaɪət] .

" Quiet :

" 安静的 :

“安静的。

[ðeɪl] [hɪr] [ju: 'es] .

They'll hear us :

他们会 听到 我们 :

他们会听到我们的。

[oʊ] , [gɑ:d] , [ðeɪl] [faɪnd][ju: 'es] [su:n] [ɪ'nʌf] —

Oh , God , they'll find us soon enough —

哦 , 上帝 , 他们会 寻找 我们 很快 足够的 —

天哪，他们很快就会找到我们——

" [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [mɪŋks] [vɔɪs] .

" Below them , Mink's voice :

" 以下 他们 , 貂的 嗓音 :

“在他们下方，传来明克的声音。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [stɔ:pt] .

The husband stopped .

这 丈夫 停止 :

丈夫停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] , [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd]

There was a great universal humming and sizzling , a screaming and

那里 曾是 一个 伟大的 普遍的 哼唱 和 炙热 , 一个 尖叫 和

['gɪglɪŋ] .

giggling .

咯咯笑 :

现场响起一片嗡嗡声、嘶嘶声、尖叫声和咯咯声。

[daʊn'sterz] , [ðə; ði]['ɔ:diəʊ] - ['telə'vaɪzər] [bʌzd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn'sɪstəntli] , [ə'lɑ:rmɪŋli] , ['vaɪələntli]

Downstairs , the audio - televisor buzzed and buzzed insistently , alarmingly , violently

楼下 , 这 声音的 - 电视机 嗡嗡作响 和 嗡嗡作响 坚持不懈 , 令人担忧地 , 暴力

:

:

:

楼下，音响电视机发出持续不断的、令人不安的、剧烈的嗡嗡声。

[ɪz] [ðæt] ['helən] ['kɔ:lɪŋ] ?

Is that Helen calling ?

是 那 海伦 呼叫 ?

是海伦打来的吗？

[θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['mɔ:ris] .

thought Mrs . Morris :

想法 太太 : 莫里斯 :

莫里斯太太心想。

[ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi] ['kɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['kɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] ?

And is she calling about what I think she's calling about ?

和 是 她 呼叫 关于 什么 我 思考 她是 呼叫 关于 ?

她打电话来是因为我猜想的事情吗？

['fʊtstɛps] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Footsteps came into the house .
脚步声 来了 进入 这 房子 .

脚步声传进了屋子。

[ˈhevi] ['fʊtstɛps] .
Heavy footsteps .
重的 脚步声 .

沉重的脚步声。

" [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈhenri] , [ˈæŋgrəli] .
" **Who's coming in my house ?** " **demanded Henry , angrily** .
" 谁是 未来 在 我的 房子 ? " 要求 亨利 , 愤怒地 .

“谁要进我家？”亨利愤怒地质问道。

" [huːz] [ˈtræmpɪŋ] [əˈraʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **Who's tramping around down there ?**
" 谁是 徒步旅行 大约 向下 那里 ?

谁在下面走来走去？

" [ˈhevi] [fiːt] .
" **Heavy feet** .
" 重的 脚 .

“脚步沉重。”

[ˈtwenti] , [ˈθɜːrti] , [ˈfɔːrti] , [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Twenty , thirty , forty , fifty of them .
二十 , 三十 , 四十 , 五十 的 他们 .

二十个、三十个、四十个、五十个。

[ˈfɪfti] [ˈpɜːsənz] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Fifty persons crowding into the house .
五十 人 拥挤 进入 这 房子 .

五十个人挤进了房子里。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] .
The humming .
这 哼唱 .

嗡嗡声。

[ðə; ði] [ˈgɪɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
The giggling of the children .
这 咯咯笑 的 这 孩子们 .

孩子们咯咯的笑声。

" [ðɪs] [wei] ! " [kraɪd] [mɪŋk] , [brɪˈloʊ] .
" **This way !** " **cried Mink , below** .
" 这 方式 ! " 哭 貂 , 以下 .

“这边走！”下面的貂喊道。

" [huːz] [daʊnˈsterz] ? " [rɔːrd] [ˈhenri] .
" **Who's downstairs ?** " **roared Henry** .
" 谁是 楼下 ? " 咆哮 亨利 .

“楼下是谁？”亨利吼道。

" [huːz] [ðer; ðər] ! "
" **Who's there !** "
" 谁是 那里 ! "

“谁在那儿！”

" [hʌ] , [oʊ] , [ˈnoʊ,noʊ,noʊ,noʊ,noʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈwiːkli] , [ˈhoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] .
" **Hush , oh , nonononono !** " **said his wife , weakly , holding him** .
" 嘘 , 哦 , 不不不 ! " 说 他的 妻子 , 弱 , 保持 他 .

“嘘，哦，不不不不！”他的妻子虚弱地说着，抱着他。

" [pli:z] , [bi:; bi][ˈkwaɪət] .
" **Please** , **be** **quiet** .
" 请 , 是 安静的 .

请安静。

[ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ][əˈweɪ] . " **They might go away** . "
他们 可能 去 离开 . "

他们可能会离开。

" [mɑ:m] ? " [kɔ:ld] [mɪŋk] , " [dæd] ?
" **Mom ?** " **called Mink** , " **Dad ?**
" 妈妈 ? " 称为 貂 , " 爸爸 ?

“妈妈？”明克喊道，“爸爸？”

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **A pause** .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？”

" ['hevi] ['fʊtsteps] , ['hevi] , ['hevi] , ['veri] ['hevi] ['fʊtsteps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **Heavy footsteps** , **heavy** , **heavy** , **very HEAVY footsteps came up the stairs** .
" 重的 脚步声 , 重的 , 重的 , 非常 重的 脚步声 来了 向上 这 楼梯 .

沉重的脚步声，沉重的、非常沉重的脚步声从楼梯上传来。

[mɪŋk][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm] .
Mink leading them .
貂 领导 他们 .

貂在领头。

" [mɑ:m] ? " [ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **Mom ?** " **A hesitation** .
" 妈妈 ? " 一个 犹豫 .

“妈妈？”一个犹豫。

" [dæd] ?
" **Dad ?**
" 爸爸 ?

“爸爸？”

" [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsaɪləns] .
" **A waiting** , **a silence** .
" 一个 等待 , 一个 沉默 .

等待，沉默。

[ˈhʌmɪŋ] .
Humming .
哼唱 .

哼唱。

['fʊtsteps] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈætɪk] .
Footsteps toward the attic .
脚步声 朝向 这 阁楼 .

脚步声朝阁楼方向传来。

[mɪŋks] [fɜ:rst] .
Mink's first .
貂的 第一的 .

貂皮的第一只。

[ðeɪ] ['treɪmbl̩d] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪs] .
They trembled together in silence in the attic , Mr . and Mrs . Morris .
他们 颤抖 一起 在 沉默 在 这 阁楼 , 先生 : 和 太太 : 莫里斯 :

莫里斯夫妇在阁楼里默默地颤抖着。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hʌmɪŋ] , [ðə; ði] [kwɪr] [koʊld] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['vɪzəb(ə)l]
For some reason the electric humming , the queer cold light suddenly visible
为了 一些 原因 这 电的 哼唱 , 这 酷儿 寒冷的 光 突然 可见的

[ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [kræk] ,
under the door crack ,
在下面 这 门 裂缝 ,

不知何故, 门缝下突然传来一阵嗡嗡的电流声, 还有一丝诡异的冷光。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['oʊdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪliən] [saʊnd] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ɪn] [mɪŋks] [vɔɪs] ,
the strange odor and the alien sound of eagerness in Mink's voice ,
这 奇怪的 气味 和 这 外星人 声音 的 渴望 在 貂的 嗓音 ,

奇怪的气味, 还有明克声音里那种陌生的急切感。

['faɪnəli] [gɔːt] [θruː] [tuː; tə] ['henri] ['mɔːrɪs] , [tuː] .
finally got through to Henry Morris , too .
最后 得到 通过 到 亨利 莫里斯 , 也 :

最终也联系上了亨利·莫里斯。

[hiː; hi] [stʊd] , ['ʃɪvəriŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He stood , shivering , in the dark silence , his wife beside him .
他 站立 , 瑟瑟发抖 , 在 这 黑暗的 沉默 , 他的 妻子 旁 他 :

他站在黑暗寂静中, 瑟瑟发抖, 妻子在他身边。

零时(Zero Hour)

第2/2页

" [mɑːm] ! [dæd] !
" **Mom ! Dad !**
" 妈妈 ! 爸爸 !

“妈妈！爸爸！

" ['fʊtstɛps] .
" **Footsteps** .
" 脚步声 .

脚步声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] .
A little humming sound .
一个 小的 哼唱 声音 .

轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði][ˈætɪk] [lɑːk] [meltɪd] .
The attic lock melted .
这 阁楼 锁 融化 .

阁楼的锁融化了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[mɪŋk] [piəd] [ɪnˈsaɪd] , [tɔːl] [bluː] [ˈʃædəʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Mink peered inside , tall blue shadows behind her .
貂 窥视 里面 , 高的 蓝色的 阴影 在后面 她 .

明克向里张望，身后是高高的蓝色影子。

" [pi:k] - [ə; eɪ] - [buː] , " [sed] [mɪŋk] .
" **Peek - a - boo , " said Mink** .
" 窥视 - 一个 - 嘘 , " 说 貂 .

“躲猫猫，”明克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

